叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 你不会独自前行(you Don't Walk Alone) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你不会独自前行(You Don't Walk Alone)

[juːv]	[hɜːrd]	[rɪˈpɔːrts]	[əˈbaʊt]	[streɪndʒ]	[laɪts]
You've	**heard**	**reports**	**about**	**strange**	**lights**
你已经	听到	报告	关于	奇怪的	灯

你听说过有关奇怪光线的报道吗?

[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	—	[ˈflaɪɪŋ]	[ˈsɔːsəz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˈrʌbɪʃ]	!
in	**the**	**sky**	**—**	**flying**	**saucers**	**and**	**all**	**that**	**rubbish**	**!**
在	这	天空	—	飞行	碟子	和	全部	那	垃圾	!

天空中——飞碟和所有那些乱七八糟的东西!

[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	?	[ɪˈluːʒ(ə)n]	?
A	**Joke**	**?**	**Illusion**	**?**
一个	开玩笑	?	错觉	?

玩笑?幻觉?

[ˈpɑːsəbli]	,	[ənˈles]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	—
Possibly	**,**	**unless**	**,**	**of**	**course**	**—**
可能	,	除非	,	的	课程	—

或许如此,当然,除非——

[juː; jʊ]	[dəunt]	[wɔːk]	[əˈloʊn]
You	**Don't**	**Walk**	**Alone**
你	不	走	独自的

你不会独自前行

[baɪ]	[fræŋk]	[em]	.	['rɔbinsn]
By	**Frank**	**M**	**.**	**Robinson**
经过	坦率	M	.	罗宾逊

作者:弗兰克·M·罗宾逊

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	[ˈiːtekst]	[wʌz; wəz]	[prəˈduːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注:本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[ˈstɔːriz]	[ʌv; əv]	[ˈsaɪəns]	[ænd; ənd]	[ˈfæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[mɑːrtʃ]	-
March	**1955**
行进	-

1955年3月

[ɪkˈstensɪv]	[ˈriːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌnˈkʌvər]	[ˈeni]	[ˈevɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	[ˈkɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪˈnuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [maɪ][aɪˈdiːə] — [aɪ] [ˈwɔznt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	wasn't	my	idea	—	I	wasn't	the	first	one	to	think	of	it	.
它	不是	我的	主意	一	我	不是	这	第一的	一	到	思考	的	它	.

这不是我的主意——我不是第一个想到这个主意的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈstɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈkeli] , [huː] [pæst] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɑːn][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	started	with	John	Kelley	,	who	passed	the	idea	on	to	me	.
它	开始	和	约翰	凯利	,	WHO	通过了	这	主意	在	到	我	.

这个想法最初来自约翰·凯利，他把它传给了我。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

And	I'm	going	to	do	something	about	it	.
和	我是	去	到	做	某物	关于	它	.

我打算采取行动。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒɑːn][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

I	think	John	wanted	to	but	he	never	got	the	chance	.
我	思考	约翰	通缉	到	但	他	绝不	得到	这	机会	.

我认为约翰想这么做，但他一直没有机会。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈkaʊntər][ɪn]

It	began	about	two	months	ago	when	I	was	sitting	at	the	lunch	counter	in
它	开始	关于	二	几个月	前	什么时候	我	曾是	坐着	在	这	午餐	柜台	在

[ʃəˈkɑːˌgoʊz] [ləˈsæl] [striːt] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Chicago's	LaSalle	Street	station	,
芝加哥的	拉萨尔	街道	车站	,

大约两个月前，我坐在芝加哥拉萨尔街车站的午餐柜台前，事情就此开始。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɔːfi] .

drinking	coffee	.
喝	咖啡	.

喝咖啡。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][ˈsekənd][kʌp] [wen] [dʒɑːn] [wɔːkt] [ɪn] .

I	was	on	my	second	cup	when	John	walked	in	.
我	曾是	在	我的	第二	杯子	什么时候	约翰	步行	在	.

我正喝第二杯的时候，约翰走了进来。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

He	saw	me	about	the	same	time	I	saw	him	and	came	over	to	the
他	锯	我	关于	这	相同的	时间	我	锯	他	和	来了	超过	到	这

['kaʊntər] [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði][aɪ] - [ˈhævnt] - [siːn] - [juː; jʊ] - [fɔːr; fər] - [ˈjɪrz] -

counter	and	we	gave	each	other	the	I	-	haven't	-	seen	-	you	-	for	-	years	-
柜台	和	我们	给予	每个	其他	这	我	-	还没有	-	已见	-	你	-	为了	-	年	-

[wʌt] - [ɑːr; ər] - [juː; jʊ] - [ˈduːɪŋ] - [naʊ] [ruːˈtiːn] .

what	-	are	-	you	-	doing	-	now	routine	.
什么	-	是	-	你	-	正在做	-	现在	常规	.

他和我几乎同时看到了彼此，然后走到柜台前，我们互相打招呼，就像"好多年没见了，你现在在干什么"一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [waɪl] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

Which	was	a	laugh	,	in	a	way	,	because	while	he	wouldn't	know	what	I
哪个	曾是	一个	笑	,	在	一个	方式	,	因为	尽管	他	不会	知道	什么	我

[hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ,

had	been	doing	,
有	到过	正在做	,

从某种意义上说，这挺滑稽的，因为他虽然不知道我一直在做什么，

[aɪ] [ˈkudnt] [help][bʌt; bət] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .

I	couldn't	help	but	know	what	he	had	been	doing	.
我	不能	帮助	但	知道	什么	他	有	到过	正在做	.

我情不自禁地知道他一直在做什么。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .

And	so	would	you	if	I	told	you	his	right	name	.
和	所以	会	你	如果	我	讲述	你	他的	正确的	姓名	.

如果我告诉你他的真名，你也会这么想。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	wouldn't	have	recognized	him	,	of	course	.
你	不会	有	认可	他	,	的	课程	.

你当然认不出他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [taɪp] ,

He	was	the	inconspicuous	type	,
他	曾是	这	不显眼	类型	,

他是个毫不起眼的人。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] ['blendɪd] [ɪn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

the	sort	of	man	who	blended	in	so	well	with	his	background	you	would	have
这	种类	的	男人	WHO	混合	在	所以	出色地	和	他的	背景	你	会	有

[hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

had	to	hunt	to	find	him	,
有	到	打猎	到	寻找	他	,

他那种人与他的背景融合得如此完美，以至于你必须费尽心思才能找到他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

even	if	he	was	standing	right	in	front	of	you	.
甚至	如果	他	曾是	常设	正确的	在	正面	的	你	.

即使他就站在你面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] , [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][lɪmp] ,

He	was	thin	,	not	particularly	tall	,	with	limp	,
他	曾是	薄的	,	不是	特别	高的	,	和	跛行	,

他很瘦，个子也不高，走路一瘸一拐的。

[strɔː] ['kʌlərd] [her] [ðæt] [klʌŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

straw	colored	hair	that	clung	close	to	his	scalp	and	a	complexion	that	had
稻草	有色	头发	那	紧紧抓住	关闭	到	他的	头皮	和	一个	肤色	那	有

['nevər] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

never	been	exposed	to	the	sun	.
绝不	到过	裸露	到	这	太阳	.

他有着紧贴头皮的稻草色头发和从未见过阳光的黝黑肤色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld] [bluː] [suːt] ,

He	was	dressed	in	an	old	blue	suit	,
他	曾是	穿着	在	一个	老的	蓝色的	套装	,

他身穿一套旧蓝色西装，

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [hæt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [nuː] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

a	shapeless	hat	that	might	have	been	new	five	years	ago	,
一个	无形	帽子	那	可能	有	到过	新的	五	年	前	,

一顶形状不规则的帽子，可能是五年前的新帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtweɪt] [greɪ] ['tɑːpkoʊt] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [kliːnd] [ænd; ənd] [prest] [sɪns] [hiː; hi]

and	a	lightweight	gray	topcoat	that	hadn't	been	cleaned	and	pressed	since	he
和	一个	轻的	灰色的	外套	那	之前没有	到过	已清洗	和	按下	自从	他

[hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	bought	it	.
有	买	它	.

还有一件轻薄的灰色大衣，自从买来之后就没洗过也没熨过。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

You	**wouldn't**	**have**	**noticed**	**him**	**at**	**all**	**.**
你	不会	有	注意到	他	在	全部	.

你根本不会注意到他。

[its] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'septɪv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It's	**a**	**somewhat**	**deceptive**	**description**	**,**	**of**	**course**	**.**
它是	一个	有些	欺骗性的	描述	,	的	课程	.

当然，这种描述多少有些误导性。

[dʒɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [brʊks] ['brʌðərz] [suːt][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn]['kædilæk]

John	**could**	**have**	**afforded**	**a**	**Brooks**	**Brothers**	**suit**	**and**	**at**	**least**	**one**	**Cadillac**
约翰	可以	有	提供	一个	布鲁克斯	兄弟	套装	和	在	至少	一	凯迪拉克

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑːb]

but	**the**	**fact**	**was**	**that**	**he**	**preferred**	**being**	**inconspicuous**	**and**	**in**	**his**	**job**
但	这	事实	曾是	那	他	首选	存在	不显眼	和	在	他的	工作

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [əd'væntɪdʒ] .

it	**was**	**a**	**definite**	**advantage**	**.**
它	曾是	一个	定	优势	.

约翰完全买得起布鲁克斯兄弟的西装和至少一辆凯迪拉克，但事实上他更喜欢低调，而这在他的工作中绝对是一个优势。

[bəuθ][dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [riˈpɔːtəz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] — [æz; əz]['ɑːskər]

Both	**John**	**and**	**I**	**were**	**reporters**	**but**	**the**	**difference**	**was**	**—**	**as**	**Oscar**
两个都	约翰	和	我	是	记者	但	这	不同之处	曾是	—	作为	奥斯卡

[ləˈvænt] [wʊd] [seɪ] — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['tælənt][ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

Levant	**would**	**say**	**—**	**the**	**difference**	**between**	**talent**	**and**	**genius**	**.**
黎凡特	会	说	—	这	不同之处	之间	天赋	和	天才	.

约翰和我都是记者，但区别在于——正如奥斯卡·莱文特所说——天赋和天才之间的区别。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kɔːfi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wʌns] - ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪərd] [bluː]

He	**ordered**	**coffee**	**then**	**gave**	**me**	**a**	**once**	**-**	**over**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**tired**	**blue**
他	订购	咖啡	然后	给予	我	一个	一次	-	超过	和	一个	一对	的	疲劳的	蓝色的

[aɪz] [ðæt] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊn] [ʃuːz] [ðæt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

eyes	**that**	**took**	**in**	**everything**	**from**	**my**	**brown**	**shoes**	**that**	**needed**	**a**	**shine**	**to**	**the**
眼睛	那	采取	在	一切	从	我的	棕色的	鞋	那	需要	一个	闪耀	到	这

[njuɪst] [θɪŋ] [ɪn] [strɪŋ] [baʊ; boʊ] - [taɪz] .

newest	**thing**	**in**	**string**	**bow**	**-**	**ties**	**.**
最新	事物	在	细绳	弓	-	领带	.

他点了杯咖啡，然后用他那双疲惫的蓝眼睛上下打量了我一番，从我那双需要擦亮的棕色皮鞋到最新款的蝴蝶结领结，无一遗漏。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] , ['tʃɑːrli] ?

"	**How's**	**it**	**going**	**,**	**Charley**	**?**
"	怎么样	它	去	,	查理	?

"查理，你好吗？"

" [aɪ] [bluː] [ðə; ði] [luːs] ['ʃʊgər] [ɔːf][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ænd; ənd]['dæŋgəld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]

"	**I**	**blew**	**the**	**loose**	**sugar**	**off**	**a**	**doughnut**	**and**	**dangled**	**it**	**just**	**over**	**the**	**edge**
"	我	吹	这	松动的	糖	离开	一个	油炸圈饼	和	悬挂着	它	只是	超过	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] .

of	**the**	**cup**	**.**
的	这	杯子	.

"我吹掉甜甜圈上松散的糖粒，然后把它悬在杯子边缘。"

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɔːl] [raɪt] .

"	**It**	**goes**	**all**	**right**	**.**
"	它	去	全部	正确的	.

一切都还好。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] ， [tuː] .

It	could	be	better	but	I	suppose	it	could	be	worse	,	too	.
它	可以	是	更好的	但	我	认为	它	可以	是	更糟	，	也	.

情况可能会更好，但我想也可能更糟。

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "

What	brings	you	to	Chicago	?	"
什么	带来	你	到	芝加哥	？	"

您来芝加哥的目的是什么？

" [aɪm][ɑːn][ə; eɪ]['stɔːri] . "

"	I'm	on	a	story	.	"
"	我是	在	一个	故事	.	"

"我正在报道一个新闻故事。"

" ['sɑːri] ， " [aɪ] [sed] .

"	Sorry	,	"	I	said	.
"	对不起	，	"	我	说	.

“对不起，”我说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][praɪ] .

"	I	didn't	mean	to	pry	.
"	我	没有	意思是	到	撬	.

“我不是故意窥探隐私的。”

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

"	He	got	a	refill	on	his	coffee	and	stirred	in	half	a	pound	of	sugar	.
"	他	得到	一个	补充装	在	他的	咖啡	和	搅拌	在	一半	一个	磅	的	糖	.

他续了一杯咖啡，并在咖啡里加了半磅糖。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['praɪɪŋ] .

"	You're	not	prying	.
"	你是	不是	窥探	.

你没有窥探隐私。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ， ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] . "

As	a	matter	of	fact	,	maybe	you	can	help	me	.	"
作为	一个	事情	的	事实	，	或许	你	能	帮助	我	.	"

事实上，或许你能帮帮我。

" [wɒts] [ʌp] ? "

"	What's	up	?	"
"	是什么	向上	？	"

“这是怎么回事？ ”

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

"	I'm	doing	a	story	about	an	invasion	.
"	我是	正在做	一个	故事	关于	一个	入侵	.

我正在写一篇关于入侵的报道。

[its] [wʌn] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌn] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][wʌz; wəz] ['haɪli]

It's	one	that	started	just	a	few	years	ago	,	one	that	I'm	afraid	was	highly
它是	一	那	开始	只是	一个	很少	年	前	，	一	那	我是	害怕的	曾是	高度

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	，

它始于几年前，但恐怕非常成功。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	one	that	I	think	is	still	going	on	.
和	一	那	我	思考	是	仍然	去	在	.

而我认为这件事至今仍在发生。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['blæŋkli] .
" I looked at him blankly .
" 我 看起来 在 他 茫然地 .

我茫然地看着他。

" [ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
" Invasion ?
" 入侵 ?

入侵?

[wʌt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ? "
What invasion ? "
什么 入侵 ? "

什么入侵?

" [wʌn][frʌm; frəm][aʊt][ɪn] [speɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
" One from out in space , " he said casually .
" 一 从 出去 在 空间 , " 他 说 随意地 .

“一个来自太空的,”他漫不经心地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt][ɔ:r] [ə'nʌðər] [stɑ:r] .
" You know , one from another planet or another star .
" 你 知道 , 一 从 其他 行星 或者 其他 星星 .

“你知道，来自其他星球或其他恒星的那种。”

[ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
That type of invasion .
那 类型 的 入侵 .

那种类型的入侵。

" [aɪ][sæt][ðer; ðər] ['letɪŋ] [maɪ] ['kɔ:fi] [groʊ] [koʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
" I sat there letting my coffee grow cold because all the time I was thinking
" 我 卫星 那里 出租 我的 咖啡 生长 寒冷的 因为 全部 这 时间 我 曾是 思维
[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dʒɑ:n] ['keli] ['dɪdnt] [pə'zes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
that the one thing in the world John Kelley didn't possess was a sense of
那 这 一 事物 在 这 世界 约翰 凯利 没有 具有 曾是 一个 感觉 的
['hju:mər] .
humor .
幽默 .

“我坐在那里，任由咖啡变凉，因为我一直在想，约翰·凯利在这个世界上唯一缺乏的东西就是幽默感。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd]['nevər][toʊld][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd]
As long as I had known him he had never told a joke and
作为 长的 作为 我 有 已知 他 他 有 绝不 讲述 一个 开玩笑 和
[keɪm] [dæm] [kloʊz][tu:; tə]['nevər] ['læfɪŋ] [æt; ət]['eni] .
came damn close to never laughing at any .
来了 该死 关闭 到 绝不 笑 在 任何 .

据我所知，他从来没讲过笑话，而且几乎从不笑。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] ['eni] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɑ:rmz][ɔ:r] [gri:n] [skɪn]
" I don't recall any reports of anybody running around with six arms or green skin
" 我 不 记起 任何 报告 的 任何人 跑步 大约 和 六 武器 或者 绿色的 皮肤
[ɔ:r] ['təntəklz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɪmz] ,
or tentacles instead of limbs ,
或者 触手 反而 的 四肢 ,

“我不记得有任何报道说有人长着六条胳膊、绿色的皮肤或者触手代替四肢到处乱跑。”

" [aɪ][prəu'testid]['maɪldli] .
" I protested mildly .
" 我 抗议 轻微地 .

我温和地提出了抗议。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dedli] ['sɪriəs] .

He	shook	his	head	,	deadly	serious	.
他	摇晃	他的	头	,	致命	严肃的	.

他神情严肃地摇了摇头。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːdʒɪkli] , ['tʃɑːrli] .

"	You're	not	looking	at	it	logically	,	Charley	.
"	你是	不是	寻找	在	它	逻辑上	,	查理	.

“查理，你没有从逻辑的角度看待这个问题。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋs] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɑːr; ər]

The	only	beings	who	would	be	interested	in	the	planet	in	the	first	place	are
这	仅有的	生物	WHO	会	是	感兴趣的	在	这	行星	在	这	第一的	地方	是

['biːɪŋs] [huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] .

beings	who	could	live	here	.
生物	WHO	可以	居住	这里	.

唯一会对这颗星球感兴趣的生物，就是那些能够生活在这里的生物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] ,

And	if	they	could	live	here	,
和	如果	他们	可以	居住	这里	,

如果他们能住在这里的话，

[ðen] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp] .

then	it's	possible	they	could	have	the	same	sort	of	physical	make	-	up	.
然后	它是	可能的	他们	可以	有	这	相同的	种类	的	身体的	制作	-	向上	.

那么他们有可能具有相同的生理构造。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" ['meɪbi] [ðə; ði][ɪg'zækt] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp] .

"	Maybe	the	exact	same	sort	of	physical	make	-	up	.
"	或许	这	精确的	相同的	种类	的	身体的	制作	-	向上	.

“或许是完全相同的身体构造。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mænz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

Even	to	the	extent	of	the	average	man's	desire	to	avoid	trouble	.
甚至	到	这	程度	的	这	平均的	男人的	欲望	到	避免	麻烦	.

甚至达到了普通人避免麻烦的程度。

" ['keli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

"	Kelley	had	something	there	.
"	凯利	有	某物	那里	.

“凯利说得有道理。”

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] ,

Every	time	you	think	of	an	invasion	from	outer	space	,
每一个	时间	你	思考	的	一个	入侵	从	外	空间	,

每当你想到外星入侵时，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hjuːdʒ] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] ['setlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [reɪ] ['gʌnz] ['goʊɪŋ] [fʊl]

you	think	of	a	hundred	huge	rocket	ships	settling	down	with	ray	guns	going	full
你	思考	的	一个	百	巨大的	火箭	船舶	安顿	向下	和	射线	枪支	去	满的

[blæst][ænd; ənd] [kɪŋ] - [saɪzd][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

blast	and	king	-	sized	atomic	bombs	breaking	up	the	landscape	.
爆炸	和	国王	-	尺寸	原子	炸弹	打破	向上	这	景观	.

想象一下，一百艘巨大的火箭飞船降落，射线枪火力全开，巨型原子弹炸毁了大地。

['æktʃuəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

Actually	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**doesn't**	**have**	**to**	**be**	**like**	**that**	**at**	**all**	**.**
实际上	,	的	课程	,	它	不	有	到	是	喜欢	那	在	全部	.

当然，实际上完全不必如此。

['græntɪd] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]

Granted	**a**	**physical**	**resemblance**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**then**	**maybe**	**it**	**wouldn't**	**be**
的确	一个	身体的	相似	在	这	第一的	地方	,	然后	或许	它	不会	是

[æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

an	**invasion**	**.**
一个	入侵	.

如果一开始就存在外形上的相似之处，那么或许就不能称之为入侵。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] . . . [ˌɪnfɪl'treɪʃn] .

It	**might**	**be**	**more**	**of**	**an**	**. . .**	**infiltration**	**.**
它	可能	是	更多的	的	一个	. . .	浸润	.

这或许更像是一次……渗透。

[aɪ] [dʒɜːrk] [maɪ] [θʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][treɪn] [geɪts] [ænd; ənd]

I	**jerked**	**my**	**thumb**	**towards**	**the**	**people**	**who**	**crowded**	**around**	**the**	**train**	**gates**	**and**
我	猛地一抖	我的	拇指	向	这	人们	WHO	挤	大约	这	火车	大门	和

[sprɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] .

sprawled	**out**	**on**	**the**	**benches**	**.**
蔓延	出去	在	这	长椅	.

我用拇指指了指挤在火车闸门周围、懒散地躺在长椅上的人们。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] . . . ['dʒenjuɪn] ? "

"	**You**	**mean**	**that**	**some**	**of**	**those**	**people**	**aren't**	**. . .**	**genuine**	**?**	**"**
"	你	意思是	那	一些	的	那些	人们	不是	. . .	真的	?	"

你的意思是说，这些人中有些并不……真诚?

" [ðæts] [raɪt] , " [dʒɑːn] [sed] ['sloʊli] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**John**	**said**	**slowly**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	约翰	说	缓慢地	.

"没错，"约翰缓缓说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːnt] [ðə; ði]['riːəl] [mə'kɔɪ] .

"	**Some**	**of**	**them**	**aren't**	**the**	**real**	**McCoy**	**.**
"	一些	的	他们	不是	这	真实的	麦考伊	.

"他们当中有些人并非真货。"

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ,

"	**I**	**watched**	**the**	**people**	**for**	**a**	**moment**	**more**	**,**
"	我	观看	这	人们	为了	一个	片刻	更多的	,

我又观察了人们一会儿，

['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] ['nuːzstænd] [ænd; ənd][ðə; ði]

staring	**hard**	**at**	**the**	**old**	**man**	**buying**	**a**	**paper**	**at**	**the**	**newsstand**	**and**	**the**
凝视	难的	在	这	老的	男人	购买	一个	纸	在	这	报摊	和	这

[oʊld]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

old	**woman**	**who**	**was**	**selling**	**it**	**to**	**him**	**.**
老的	女士	WHO	曾是	销售	它	到	他	.

目不转睛地盯着在报摊买报纸的老人和卖报纸给他的老妇人。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɪtʃ] ? "

"	**How**	**can**	**you**	**tell**	**which**	**are**	**which**	**?**	**"**
"	如何	能	你	告诉	哪个	是	哪个	?	"

"你怎么区分它们呢？"

" [aɪ][kɑːnt] .

"	**I**	**can't**	**.**
"	我	不能	.

我不能。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər]['iznt]['eni] [wei] .

So	far	as	I	know	,	there	isn't	any	way	.
所以	远的	作为	我	知道	,	那里	不是	任何	方式	.

据我所知，没有办法。

" [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [naʊ] .

"	He	had	forgotten	his	coffee	now	.
"	他	有	被遗忘的	他的	咖啡	现在	.

他现在忘了喝咖啡了。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] , [æn; ən] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][ˌluːk'wɔːrm] [graʊndz] , ['sɪgəret]

It	sat	at	his	elbow	,	an	unappetizing	mixture	of	lukewarm	grounds	,	cigarette
它	卫星	在	他的	弯头	,	一个	令人倒胃口的	混合物	的	温	理由	,	卷烟

[æʃ] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['doʊnʌt] .

ash	,	and	disintegrated	doughnut	.
灰	,	和	解体	油炸圈饼	.

它放在他的手肘边，是一堆令人倒胃口的温热粉末、香烟灰和碎甜甜圈的混合物。

" ['eni] [liːdz] ? "

"	Any	leads	?	"
"	任何	线索	?	"

有任何线索吗?

" [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , ['tʃɑːrli] .

"	You've	been	reading	them	every	day	,	Charley	.
"	你已经	到过	阅读	他们	每一个	天	,	查理	.

"查理，你每天都在读它们。"

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] ['sʌmbɑːdi] [siːz] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

A	dozen	times	a	year	somebody	sees	flashes	in	the	sky	,
一个	打	时代	一个	年	某人	看到	闪光灯	在	这	天空	,

一年中大约有十几次，有人看到天空中出现闪光。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [laɪts] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['relətɪvli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	dozen	times	lights	settle	down	in	relatively	uninhabited	sections	of	the	country	.
一个	打	时代	灯	定居	向下	在	相对地	无人	部分	的	这	国家	.

十几次，灯光在该国相对人烟稀少的地区稳定下来。

[ʃʊr] , ['piːp(ə)l] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ðem; ðəm] .

Sure	,	people	see	them	and	report	them	.
当然	,	人们	看	他们	和	报告	他们	.

当然，有人会看到并举报。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] ?

And	what	happens	?
和	什么	发生	?

然后会发生什么?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ðə; ði]['pepərz] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] ['siːz(ə)n] , ['riːdɜ-z] ['oʊnli] [glæns] [æt; ət]

"	The	papers	treat	them	as	part	of	the	silly	season	,	readers	only	glance	at
"	这	文件	对待	他们	作为	部分	的	这	愚蠢的	季节	,	读者	仅有的	瞥一眼	在

[ðə; ði][rɪ'pɔːrts] .

the	reports	.
这	报告	.

"报纸把这些新闻当作新闻淡季的一部分，读者只是匆匆浏览一下报道。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [pæks] [ʌp][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd]

You	know	as	well	as	I	that	nobody	packs	up	a	camera	to	go	out	and
你	知道	作为	出色地	作为	我	那	无人	包装	向上	一个	相机	到	去	出去	和

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

你我都清楚，没有人会带着相机出去调查。

" [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	I	took	another	look	around	the	station	.
"	我	采取	其他	看	大约	这	车站	.

我又环顾了一下车站。

[ðə; ði] [bɔːrd] ['piːp(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər]['pepərz] .

The	bored	people	,	sitting	on	benches	and	reading	their	papers	.
这	无聊的	人们	,	坐着	在	长椅	和	阅读	他们的	文件	.

百无聊赖的人们坐在长椅上看报纸。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] ,

The	mother	with	her	baby	,
这	母亲	和	她	婴儿	,

母亲和她的婴儿

['sliːpɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn][juː; jʊ] [nuː] [wʊd] [biː; bi] ['skwɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

sleeping	now	but	one	you	knew	would	be	squalling	in	a	few	minutes	.
睡眠	现在	但	一	你	知道	会	是	尖叫	在	一个	很少	分钟	.

现在睡着了，但你知道几分钟后它就会开始嚎啕大哭。

[ðə; ði] ['potər] ['swiːpɪŋ] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [ruːm] .

The	porter	sweeping	up	just	in	front	of	the	wash	-	room	.
这	搬运工	扫荡	向上	只是	在	正面	的	这	洗	-	房间	.

搬运工正在洗手间门口扫地。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [buːθ] ['raɪflɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][taɪm] - [teiblz] .

The	man	in	the	information	booth	rifling	through	a	stack	of	time	-	tables	.
这	男人	在	这	信息	展位	膛线	通过	一个	堆	的	时间	-	表格	.

问讯处工作人员正在翻阅一叠时刻表。

[ɔːl] ['veri] [proʊ'zeɪɪk][ɔːl] ['veri] ['evri] - .

All	very	prosaic	all	very	every	dayish	.
全部	非常	平淡无奇	全部	非常	每一个	-	.

一切都很平淡，都很日常。

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['keli] , [maɪ] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

I	turned	back	to	Kelley	,	my	face	showing	disbelief	.
我	转向	后退	到	凯利	,	我的	脸	显示	怀疑	.

我转过身看着凯莉，脸上满是难以置信的表情。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	believe	me	,	do	you	?
"	你	不	相信	我	,	做	你	?

你不相信我，是吗?

" [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][maɪ][hændz] .

"	I	turned	up	my	hands	.
"	我	转向	向上	我的	双手	.

我举起了双手。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]['ɔːrdər] , [dʒɑːn] . "

"	It's	a	pretty	big	order	,	John	.	"
"	它是	一个	漂亮的	大的	命令	,	约翰	.	"

"约翰，这可是个相当大的订单。"

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][bɪg] ['drɔ:bæk] — [kən'vɪnsɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
" **That's the one big drawback — convincing people .**
" 那就是 这 一 大的 退税 — 令人信服的 人们 .

"最大的缺点就是——说服人们。"

" [hi:; hi][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
" **He sat there for a moment , fingering the check the waitress had given**
" 他 卫星 那里 为了 一个 片刻 , 指法 这 查看 这 女服务员 有 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他坐在那里，手指摩挲着女服务员给他的账单，沉默了一会儿。

[ðen] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
then made up his mind .
然后 制成 向上 他的 头脑 .

然后他下定了决心。

" [mi:t] [ˌem 'i:] [tə'naɪt] [baɪ][ðə; ði]['laɪbreri] , ['rændɔlf] [stri:t] [saɪd] .
" **Meet me tonight by the library , Randolph street side .**
" 见面 我 今晚 经过 这 图书馆 , 兰道夫 街道 边 .

"今晚在图书馆兰道夫街边见。"

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
Nine o'clock .
九 点钟 .

九点钟。

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ə'lɔ:ŋ] .
I'll have some photographs along .
患病的 有 一些 照片 沿着 .

我会带一些照片。

" [aɪ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][maɪ][hæt] .
" **I reached for my hat .**
" 我 达到 为了 我的 帽子 .

我伸手去拿帽子。

" [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['betər] [bi:; bi] ['prɪti] [kən'vɪnsɪŋ] [dʒɑ:n] .
" **Exhibit A better be pretty convincing John .**
" 展览 一个 更好的 是 漂亮的 令人信服的 约翰 .

"约翰，证据A最好相当有说服力。"

" [ænd; ənd] ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [dauts] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] .
" **And oddly enough , I didn't have any doubts but what they would be .**
" 和 奇怪 足够的 , 我 没有 有 任何 疑虑 但 什么 他们 会 是 .

"奇怪的是，我对它们会是什么没有任何疑问。"

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [gʊd] .
His reputation was that good .
他的 名声 曾是 那 好的 .

他的声誉就是那么好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ,
It was a nice ,
它 曾是 一个 好的 ,

那真是一次愉快的经历。

[wɔ:rm] ['sʌmər] [naɪt] [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['æftər][naɪn] .
warm summer night when I got to the library a couple of minutes after nine .
温暖的 夏天 夜晚 什么时候 我 得到 到 这 图书馆 一个 夫妻 的 分钟 后 九 .

那是一个温暖的夏夜，我九点刚过几分钟就到了图书馆。

[ˌdaʊn'taʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tiːn,eidʒəz] [ænd; ənd] [pɪk] - [ʌps] [huː] ['flʌtər]

Downtown	was	already	filling	up	with	teenagers	and	pick	-	ups	who	flutter
市中心	曾是	已经	填充	向上	和	青少年	和	挑选	-	UPS	WHO	扑

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] - [laɪts] [laɪk] [mɔθs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

around	the	bright	-	lights	like	moths	around	a	candle	.
大约	这	明亮的	-	灯	喜欢	蛾子	大约	一个	蜡烛	.

市中心已经挤满了青少年和皮卡车，他们像飞蛾扑火般在明亮的灯光下穿梭。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [steps] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['wɑtʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [kraʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk]

I	stood	on	the	library	steps	and	waited	watching	people	crowd	out	of	the	IC
我	站立	在	这	图书馆	步骤	和	等待	观看	人们	人群	出去	的	这	我知道了

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

我站在图书馆的台阶上，看着人们从IC入口涌出。

[aɪ] [hæd; həd] [smoʊkt] [maɪ] [weɪ] [θruː] [hæf] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd]

I	had	smoked	my	way	through	half	a	pack	of	cigarettes	before	it	occurred
我	有	熏制	我的	方式	通过	一半	一个	盒	的	香烟	前	它	发生

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪbi] [dʒɑːn] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

to	me	that	maybe	John	wasn't	going	to	show	.
到	我	那	或许	约翰	不是	去	到	展示	.

我抽了半包烟才意识到，约翰可能不会来了。

[maɪ] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [gæg] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

My	first	thought	was	that	he	had	pulled	a	gag	on	me	.
我的	第一的	想法	曾是	那	他	有	拉	一个	插科打诨	在	我	.

我当时的第一反应是他耍了我。

[maɪ] [nekst] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] .

My	next	was	that	something	had	delayed	him	.
我的	下一个	曾是	那	某物	有	延迟	他	.

我的下一个想法是，他被什么事耽搁了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] .

I	started	to	walk	over	to	his	hotel	.
我	开始	到	走	超过	到	他的	酒店	.

我开始朝他的酒店走去。

[bɪ'twiːn] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] ['wɔːbæʃ] , [raɪt] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

Between	Michigan	and	Wabash	,	right	next	door	to	the	library	,
之间	密歇根州	和	沃巴什	,	正确的	下一个	门	到	这	图书馆	,

在密歇根大道和瓦巴什大道之间，紧邻图书馆，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] [ðæts] [mɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [striːt] .

there's	a	small	street	that's	more	of	an	alley	than	a	street	.
有	一个	小的	街道	那就是	更多的	的	一个	胡同	比	一个	街道	.

有一条小街，与其说是街，不如说是巷子。

[striːt] [kɑːrz] [juːst] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trænzɪt] [ə'θɔːrəti] [gɑːt] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs]

Street	cars	used	to	turn	down	it	before	the	Chicago	Transit	Authority	got	into	office
街道	汽车	用过的	到	转动	向下	它	前	这	芝加哥	交通	权威	得到	进入	办公室

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [trʌks] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'lɪvərɪz] .

and	a	lot	of	trucks	use	it	to	make	deliveries	.
和	一个	很多	的	卡车	使用	它	到	制作	送货	.

在芝加哥交通管理局成立之前，有轨电车经常驶入这条路，而且很多卡车也利用这条路进行货物运输。

[its] [nɑːt] [tuː] [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][kʌt]

It's	not	too	well	lighted	and	the	only	people	who	use	it	at	night	to	cut
它是	不是	也	出色地	照明	和	这	仅有的	人们	WHO	使用	它	在	夜晚	到	切

[θruː] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] ['rændɔlf] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

through	from	Washington	to	Randolph	are	people	in	a	hurry	.
通过	从	华盛顿	到	兰道夫	是	人们	在	一个	匆忙	.

这条路照明不太好，晚上只有赶时间的人才会从华盛顿抄近路到兰多夫。

[jʊə(r)] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .

You're	way	ahead	of	me	,	I	know	.
你是	方式	前方	的	我	,	我	知道	.

我知道你比我领先很多。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] .

And	you're	right	.
和	你是	正确的	.

你说得对。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['ʃɜːrlɑːk]

But	you're	wrong	if	you	think	I	found	him	after	five	minutes	of	playing	Sherlock
但	你是	错误的	如果	你	思考	我	成立	他	后	五	分钟	的	玩耍	夏洛克

.

:

.

但如果你认为我玩了五分钟《神探夏洛克》就找到了他，那就大错特错了。

[ðə; ðiː] [pə'liːs] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəumd] [ðə; ðiː] [luːp]

The	police	found	him	at	three	in	the	morning	after	they	had	combed	the	loop
这	警察	成立	他	在	三	在	这	早晨	后	他们	有	梳理过的	这	环形

[hæf][ðə; ðiː] [naɪt] .

half	the	night	.
一半	这	夜晚	.

警方在凌晨三点找到了他，此前他们已经连夜搜查了该区域。

[dʒɑːn] ['keli] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [stɔːr] [frʌnts] , [hɪz; ɪz] [hed] [bæʃt] [ɪn] .

John	Kelley	was	in	one	of	the	store	fronts	,	his	head	bashed	in	.
约翰	凯利	曾是	在	一	的	这	店铺	前线	,	他的	头	猛击	在	.

约翰·凯利倒在其中一家店面里，头部遭到重击。

[dʒɑːn] ['keli] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ðiː] [kɔːz] .

John	Kelley	was	the	first	martyr	to	the	cause	.
约翰	凯利	曾是	这	第一的	烈士	到	这	原因	.

约翰·凯利是为这项事业献身的第一位烈士。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

In	a	lot	of	ways	,	he	didn't	make	a	very	good	one	.
在	一个	很多	的	方式	,	他	没有	制作	一个	非常	好的	一	.

从很多方面来看，他做得并不好。

[ðə; ðiː]['pepərz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['gæŋlænd] ['enəmi] — [ðə; ðiː]['juːʒuəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	papers	put	it	down	to	gangland	enemies	—	the	usual	explanation	for
这	文件	放	它	向下	到	黑社会	敌人	—	这	通常	解释	为了

['məːdəz] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kən'vɪnst] [maɪ'self]

murders	in	Chicago	—	and	for	a	while	I	thought	I	had	convinced	myself
谋杀案	在	芝加哥	—	和	为了	一个	尽管	我	想法	我	有	确信	我

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

that	they	were	right	.
那	他们	是	正确的	.

报纸将此归咎于黑帮仇杀——这是芝加哥谋杀案的常见解释——有一段时间，我甚至认为他们的说法是对的。

[ðen] [aɪ] [kɔ:t] [maɪ'self] ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][dɑ:rk] [stri:ts] [æt; ət] [naɪt]

Then	I	caught	myself	glancing	behind	me	when	I	walked	up	dark	streets	at	night
然后	我	捕捉	我	瞥了一眼	在后面	我	什么时候	我	步行	向上	黑暗的	街道	在	夜晚

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bɑ:r] ,

and	staring	hard	at	the	mirror	in	the	local	bar	,
和	凝视	难的	在	这	镜子	在	这	当地的	酒吧	,

然后，我发现自己晚上走在昏暗的街道上时会不自觉地回头看，在当地酒吧里也会盯着镜子看个不停。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['stu:lz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ri:əl][ænd; ənd] [wɪtʃ]

watching	the	people	on	the	stools	and	wondering	which	were	real	and	which
观看	这	人们	在	这	凳子	和	好奇	哪个	是	真实的	和	哪个

[wɜ:r; wər] [feɪk] .

were	fake	.
是	伪造的	.

看着坐在凳子上的人，心想哪些是真人，哪些是假人。

['kɛli:z] ['stɔ:ri][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [hɔ:nt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Kelley's	story	had	started	to	haunt	me	and	I	couldn't	shake	it	.
凯利	故事	有	开始	到	出没	我	和	我	不能	摇	它	.

凯莉的故事开始萦绕在我心头，挥之不去。

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [help][soʊ][aɪ] [pʊld] [strɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]

I	thought	maybe	a	vacation	would	help	so	I	pulled	strings	at	the	office	and
我	想法	或许	一个	假期	会	帮助	所以	我	拉	字符串	在	这	办公室	和

[gɑ:t][ðə; ði][læst] [tu:] [wi:ks] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

got	the	last	two	weeks	in	July	.
得到	这	最后的	二	周	在	七月	.

我当时觉得休假或许会有帮助，所以我在公司动用关系，争取到了七月的最后两周假期。

[aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪk] [maɪ] [tu:] [wi:ks] [ʌp] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [wɪs'kɑ:nsɪn] ,

I	usually	take	my	two	weeks	up	in	northern	Wisconsin	,
我	通常	拿	我的	二	周	向上	在	北方	威斯康星州	,

我通常会在威斯康星州北部待两周。

[ə'raʊnd] ['heiwəd] [ænd; ənd] ['spu:nə] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] ['floʊɪdʒ] .

around	Hayward	and	Spooner	and	the	Chippewa	Flowage	.
大约	海沃德	和	斯普纳	和	这	奇佩瓦	流量	.

海沃德、斯普纳和奇佩瓦水库周边地区。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mʌskiz] [tu:; tə]

It's	one	of	the	best	fishing	spots	in	the	nation	—	everything	from	muskies	to
它是	一	的	这	最好的	钓鱼	地点	在	这	国家	—	一切	从	麝香鱼	到

['bʊlˌhed] , [beɪs] [tu:; tə] [traʊt] .

bullheads	,	bass	to	trout	.
牛头	,	低音	到	鳟鱼	.

这里是全国最好的钓鱼地点之一——从北美狗鱼到牛头鲶，从鲈鱼到鳟鱼，应有尽有。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [fɔ:r; fər] [geɪm] [fɪʃ] ,

You	can	take	along	a	small	fortune	in	flyrod	for	game	fish	,
你	能	拿	沿着	一个	小的	财富	在	飞钓竿	为了	游戏	鱼	,

你可以带上价值不菲的飞钓竿去钓其他鱼类，

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn][ˌbæm'bu:][poʊl][ænd; ənd] ['bɑ:bər]

or	you	can	have	a	lot	of	fun	with	a	plain	bamboo	pole	and	bobber
或者	你	能	有	一个	很多	的	乐趣	和	一个	清楚的	竹子	极	和	浮标

[fɔ:r; fər][pæn] [fɪʃ] .

for	pan	fish	.
为了	平底锅	鱼	.

或者，你也可以用一根普通的竹竿和浮标来钓小型鱼类，享受垂钓的乐趣。

[fred] [greɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] — [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Fred	**Gray**	**—**	**he**	**was**	**in**	**the**	**advertising**	**department**	**—**	**went**	**along**	**with**	**me**	**.**
弗雷德	灰色的	—	他	曾是	在	这	广告	部门	—	去	沿着	和	我	.

弗雷德·格雷——他在广告部工作——和我一起去了。

['æftər][ɔːl] , ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [grɪ'geriəs] [spɔːrt][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'loʊn]

After	**all**	**,**	**fishing**	**is**	**a**	**gregarious**	**sport**	**and**	**besides**	**,**	**whoever**	**heard**	**of**	**going**	**alone**
后	全部	,	钓鱼	是	一个	群居	运动	和	除了	,	谁	听到	的	去	独自的

?

?
?

毕竟，钓鱼是一项群居运动，而且，谁听说过独自一人去钓鱼呢?

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] ['kʌmpəni] .

And	**Fred**	**was**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**who**	**was**	**good**	**company**	**.**
和	弗雷德	曾是	这	种类	的	男人	WHO	曾是	好的	公司	.

弗雷德是个很讨人喜欢的伙伴。

[ðə; ði][bɪg] , [blʌf] [və'raɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər][ɑːrm] .

The	**big**	**,**	**bluff**	**variety**	**with**	**a**	**string**	**of**	**stories**	**as**	**long**	**as**	**your**	**arm**	**.**
这	大的	,	虚张声势	种类	和	一个	细绳	的	故事	作为	长的	作为	你的	手臂	.

那种身材魁梧、爱吹牛皮的人，能讲出一长串故事。

[wiː; wi] [pækt] [ʌp]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][left] ['ɜːrli] ['sætərdeɪ] .

We	**packed**	**up**	**Friday**	**night**	**and**	**left**	**early**	**Saturday**	**.**
我们	包装	向上	星期五	夜晚	和	左边	早期的	周六	.

我们周五晚上收拾好行李，周六一大早就离开了。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['treɪdɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['draɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊər] [trɪp] .

With	**both**	**of**	**us**	**trading**	**off**	**on**	**the**	**driving**	**,**	**it**	**was**	**still**	**a**	**fourteen**	**hour**	**trip**	**.**
和	两个都	的	我们	贸易	离开	在	这	驾驶	,	它	曾是	仍然	一个	十四	小时	旅行	.

我们两人轮流开车，但仍然花了十四个小时才到达目的地。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['floʊɪdʒ] ['ɜːrli] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

If	**we**	**pushed**	**it**	**we**	**could**	**get**	**to**	**the**	**Flowage**	**early**	**Saturday**	**evening**	**.**
如果	我们	推动	它	我们	可以	得到	到	这	流量	早期的	周六	晚上	.

如果我们加快速度，周六傍晚就能到达水库。

[fred] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [fɜːrst][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [snuːzd] .

Fred	**took**	**his**	**turn**	**at**	**the**	**wheel**	**first**	**and**	**I**	**sat**	**in**	**the**	**back**	**seat**	**and**	**snoozed**	**.**
弗雷德	采取	他的	转动	在	这	车轮	第一的	和	我	卫星	在	这	后退	座位	和	打盹	.

弗雷德先开车，我坐在后座上打盹儿。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmlænd]

When	I	woke	up	it	was	early	afternoon	and	the	towns	and	the	farmlands
什么时候	我	觉醒	向上	它	曾是	早期的	下午	和	这	城镇	和	这	农田

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] ['stretʃɪz]

had	started	to	fall	away	and	there	were	longer	and	longer	stretches
有	开始	到	落下	离开	和	那里	是	更长	和	更长	伸展

[ʌv; əv] ['sekənd] [groʊθ] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [waɪld] ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'voʊtɪd]

of	second	growth	timber	and	wild	looking	country	that	was	largely	devoted
的	第二	生长	木材	和	荒野	寻找	国家	那	曾是	很大程度上	奉献

[tuː; tə] ['ɪndiən] [ˌrezər'veʃən] .

to	Indian	reservations	.
到	印度	预订	.

我醒来时已是下午早些时候，城镇和农田开始逐渐消失，取而代之的是越来越长的次生林和看起来很荒凉的地区，这些地区大部分都是印第安人保留地。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

And	even	then	,
和	甚至	然后	,

即便如此，

[ðə; ðɪ] [ʃæks] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] — [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk]

the	shacks	were	getting	fewer	and	fewer	—	an	occasional	wisp	of	smoke
这	棚屋	是	获得	更少	和	更少	—	一个	偶然	烟雾	的	抽烟

['evri] [fjuː] [maɪlz] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] .

every	few	miles	marking	a	cabin	back	in	the	brush	.
每一个	很少	英里	标记	一个	舱	后退	在	这	刷子	.

棚屋越来越少——每隔几英里偶尔会冒出一缕炊烟，那是灌木丛深处的一间小屋。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [goʊ] ,

I	took	the	wheel	and	when	we	had	about	two	hours	to	go	,
我	采取	这	车轮	和	什么时候	我们	有	关于	二	小时	到	去	,

我接过方向盘，当时距离目的地还有大约两个小时，

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊdz] [stɔːr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['groʊsəriz] .

I	stopped	at	a	cross	-	roads	store	to	pick	up	some	groceries	.
我	停止	在	一个	叉	-	道路	店铺	到	挑选	向上	一些	杂货	.

我停下来在十字路口的一家商店买了些食品杂货。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pænkeɪk] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

While	I	was	picking	over	the	bacon	and	the	pancake	flour	and	the
尽管	我	曾是	挑选	超过	这	熏肉	和	这	饼子	面粉	和	这

['kɔːrnmiːl] ,

cornmeal	,
玉米粉	,

当我还在挑选培根、煎饼粉和玉米粉的时候，

[fred] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [plʌgz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [biːt] - [ʌp] ['ʃoʊkeɪs] [nɪr]

Fred	was	glancing	through	the	assortment	of	plugs	in	the	beat	-	up	showcase	near
弗雷德	曾是	瞥了一眼	通过	这	品种	的	插头	在	这	打	-	向上	展示	靠近

[ðə; ðɪ] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

弗雷德正在浏览门口附近破旧展示柜里的各种插头。

[aɪ] [tʊk] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [slɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

I	took	what	we	needed	up	to	the	counter	and	slid	them	across	to	the
我	采取	什么	我们	需要	向上	到	这	柜台	和	滑行	他们	穿过	到	这

['kærəktər] [huː] [ræn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

character	who	ran	the	place	.
特点	WHO	跑	这	地方	.

我拿着我们需要的东西走到柜台前，递给了店里的老板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

He	was	an	old	man	,
他	曾是	一个	老的	男人	,

他是个老人了。

[ðə; ði][veɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt][bɪg][ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

the	veins	standing	out	big	and	blue	on	his	arms	and	his	face	showing	the
这	静脉	常设	出去	大的	和	蓝色的	在	他的	武器	和	他的	脸	显示	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][eɪdʒ] .

effects	of	a	lot	more	than	just	age	.
效果	的	一个	很多	更多的	比	只是	年龄	.

他手臂上凸起的青筋和脸上的血管，不仅仅是年龄增长带来的痕迹。

" - ['pænkeɪk]['flaʊər][ɪz]['riːəl] [gʊd] ['flaʊər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Henney's	pancake	flour	is	real	good	flour	,	"	he	said	,
"	-	饼子	面粉	是	真实的	好的	面粉	,	"	他	说	,

“亨尼牌煎饼粉是非常好的面粉，”他说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] .

glancing	at	the	box	I	had	picked	out	.
瞥了一眼	在	这	盒子	我	有	挑选	出去	.

我瞥了一眼我挑选的盒子。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "

"	What's	wrong	with	this	?	"
"	是什么	错误的	和	这	?	"

“这有什么问题？”

" ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] [sents] [ɑːn] - .

"	Nothing	—	just	make	a	couple	more	cents	on	Henney's	.
"	没有什么	—	只是	制作	一个	夫妻	更多的	分	在	-	.

“没什么——只是在亨尼百货多赚几分钱而已。”

" [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	I	started	for	a	moment	,
"	我	开始	为了	一个	片刻	,

我愣了一下，

[ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

then	decided	to	be	obliging	and	went	back	and	got	a	package	of
然后	决定	到	是	乐于助人	和	去	后退	和	得到	一个	包裹	的

- .

Henney's	.
-	.

然后决定顺从一下，回去买了一包亨尼牌香烟。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [waɪt] ['flaʊər] ? "

"	Do	you	have	any	white	flour	?	"
"	做	你	有	任何	白色的	面粉	?	"

你们有白面粉吗?

" [jep] , [wiː; wi][gɑːt]['flaʊər] .

"	Yep	,	we	got	flour	.
"	是的	,	我们	得到	面粉	.

“是的，我们有面粉。”

[kʌmz] [ɪn] [bʌlk] — ['gɑːtə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Comes	in	bulk	—	gotta	ask	for	it	.
来	在	大部分	—	必须	问	为了	它	.

批量供应——得问店员才能买到。

" [hiː; hi] [fɪkst] [ˌem ˈiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [paʊndz] ,

"	He	fixed	me	up	with	a	paper	bag	containing	a	couple	of	pounds	,
"	他	固定的	我	向上	和	一个	纸	包	包含	一个	夫妻	的	磅	,

“他给了我一个纸袋，里面装着几英镑。”

[ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɪgjər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] ,

then	started	to	figure	how	much	I	owed	him	,
然后	开始	到	数字	如何	很多	我	欠款	他	,

然后开始算我到底欠他多少钱，

['juːzɪŋ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .

using	a	pencil	and	a	hunk	of	wrapping	paper	.
使用	一个	铅笔	和	一个	帅哥	的	包装	纸	.

用铅笔和一团包装纸。

" ['prɪti] [ded] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Pretty	dead	around	here	,	isn't	it	?	"
"	漂亮的	死的	大约	这里	,	不是	它	?	"

“这里挺冷清的，是不是？”

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] .

"	Sometimes	it	is	,	sometimes	it	isn't	.
"	有时	它	是	,	有时	它	不是	.

“有时候是，有时候不是。”

" [fred] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] [plʌg] .

"	Fred	came	over	with	a	brilliant	red	and	blue	striped	plug	.
"	弗雷德	来了	超过	和	一个	杰出的	红色的	和	蓝色的	有条纹的	插头	.

“弗雷德带着一个亮眼的红蓝条纹插头过来了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

“多少?

" [ðə; ðiː][oʊld][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðiː] [plʌg] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [fred] .

"	The	old	man	glanced	at	the	plug	and	then	at	Fred	.
"	这	老的	男人	瞥了一眼	在	这	插头	和	然后	在	弗雷德	.

老人瞥了一眼插头，然后又看了看弗雷德。

" [tuː] ['fɪfti] , ['meɪbi] .

"	Two	fifty	,	maybe	.
"	二	五十	,	或许	.

“大概两百五十吧。”

" [fred] [dʌg] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [wen] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ded] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

"	Fred	dug	for	the	money	and	I	said	,	"	When	isn't	it	dead	around	here	?	"
"	弗雷德	挖	为了	这	钱	和	我	说	,	"	什么时候	不是	它	死的	大约	这里	?	"

“弗雷德挖钱的时候，我说：‘这附近什么时候不死气沉沉的？’”

" [læst] [naɪt] , [fɔːr; fər][wʌn] .

"	Last	night	,	for	one	.
"	最后的	夜晚	,	为了	一	.

昨晚就是一个例子。

" [hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ðiː] [tuː] ['fɪfti] .

"	He	pocketed	the	two	fifty	.
"	他	口袋	这	二	五十	.

他把两块五毛钱揣进了口袋。

" [lɑːts][ʌv; əv] [laɪts] [ɔːf][ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] [ə; eɪ] [spel] .

"	Lots	of	lights	off	in	the	woods	a	spell	.
"	很多	的	灯	离开	在	这	树林	一个	拼写	.

“树林里很多灯都熄灭了一段时间。”

['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sɪti] ['piːp(ə)l] .

Figured	**it**	**was**	**some**	**city**	**people**	**.**
想	它	曾是	一些	城市	人们	.

我猜是城里人。

['loʊk(ə)l][foʊks][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ] ['diːsnt] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] .

Local	**folks**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**a**	**decent**	**time**	**of**	**night**	**.**
当地的	各位	去	到	床	在	一个	体面的	时间	的	夜晚	.

当地人作息时间都比较规律。

" [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɑːn] ['kɛliːz] ['naɪtmer] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv]

"	**I**	**stood**	**there**	**looking**	**at**	**him**	**and**	**John**	**Kelley's**	**nightmare**	**crawled**	**out**	**of**
"	我	站立	那里	寻找	在	他	和	约翰	凯利	恶梦	爬行	出去	的

[ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [wer] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**dim**	**recesses**	**of**	**my**	**mind**	**where**	**I**	**thought**	**I**	**had**	**buried**	**it**	**,**
这	暗淡	凹陷处	的	我的	头脑	在哪里	我	想法	我	有	埋葬	它	,

"我站在那里看着他，约翰·凯利的噩梦从我以为已经埋葬的记忆深处爬了出来。"

[ænd; ənd] [skwɔtid] [raɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] , ['frendli] ['kɑːli] [dɔːg] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self]

and	**squatted**	**right**	**between**	**my**	**eyes**	**,**	**like**	**a**	**big**	**,**	**friendly**	**collie**	**dog**	**making**	**itself**
和	蹲着	正确的	之间	我的	眼睛	,	喜欢	一个	大的	,	友好的	柯利犬	狗	制作	本身

[æt; ət][hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

它蹲在我两眼之间，就像一只友善的大牧羊犬在自己家一样。

[laɪts] .

Lights	**.**
灯	.

灯。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [laɪts] .

Late	**at**	**night**	**lights**	**.**
晚的	在	夜晚	灯	.

深夜灯光。

[laɪts] [laɪk][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [nuːz] [rɪ'pɔːrts][aɪ][hæd; həd][faɪld][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

Lights	**like**	**in**	**a**	**hundred**	**news**	**reports**	**I**	**had**	**filed**	**and**	**forgotten**	**.**
灯	喜欢	在	一个	百	消息	报告	我	有	已提交	和	被遗忘的	.

就像我曾经归档又遗忘的上百篇新闻报道里那样的灯光。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

I	**opened**	**my**	**mouth**	**to**	**say**	**something**	**and**	**then**	**let**	**it**	**go**	**.**
我	打开	我的	嘴	到	说	某物	和	然后	让	它	去	.

我张了张嘴想说点什么，但又没说出口。

[æn; ən][oʊld] [skuːl] [bʌs] [hæd; həd] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][aʊt][ɪn] [frʌnt] .

An	**old**	**school**	**bus**	**had**	**ground**	**to**	**a**	**stop**	**out**	**in**	**front**	**.**
一个	老的	学校	公共汽车	有	地面	到	一个	停止	出去	在	正面	.

一辆老旧的校车嘎然停在了门前。

[ðə; ði]['draɪvər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**driver**	**came**	**in**	**and**	**I**	**didn't**	**more**	**than**	**glance**	**at**	**him**	**.**
这	司机	来了	在	和	我	没有	更多的	比	瞥一眼	在	他	.

司机进来了，我只瞥了他一眼。

[jʌŋ] ['feloʊ] , [tænd] , ['werɪŋ] [mə'riːn] [fə'tiːg] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [tiː] [ʃɜːrt] .

Young	**fellow**	**,**	**tanned**	**,**	**wearing**	**marine**	**fatigue**	**pants**	**and**	**a**	**white**	**tee**	**shirt**	**.**
年轻的	同伴	,	晒黑的	,	穿着	海洋	疲劳	裤子	和	一个	白色的	球座	衬衫	.

年轻小伙，皮肤黝黑，穿着海军迷彩裤和白色T恤。

[ə; eɪ][vet] , [aɪ] [θɔːt] .

A	vet	,	I	thought	.
一个	兽医	,	我	想法	.

我想，应该是位兽医。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪk][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

You	see	a	hundred	like	him	every	day	.
你	看	一个	百	喜欢	他	每一个	天	.

你每天都能看到上百个像他一样的人。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði][gæs] [pʌmp] [ɪn] [frʌnt] .

He	jerked	a	thumb	towards	the	gas	pump	in	front	.
他	猛地一抖	一个	拇指	向	这	气体	泵	在	正面	.

他用拇指朝前面的加油泵示意了一下。

" [niːd] [sʌm; səm][gæs] , [pɑːp] .

"	Need	some	gas	,	Pop	.
"	需要	一些	气体	,	流行音乐	.

“老爸，需要加点汽油吗？”

[ə'baʊt] [ten] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

About	ten	should	do	it	.
关于	十	应该	做	它	.

十个人左右应该就够了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ʌp] ['figəriŋ] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

"	The	old	man	gave	up	figuring	what	I	owed	him	and	went	out	to	fill	the
"	这	老的	男人	给予	向上	计算	什么	我	欠款	他	和	去	出去	到	充满	这

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

“老人放弃了计算我欠他多少钱，出去给油箱加满了油。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	tried	to	strike	up	a	conversation	.
我	尝试	到	罢工	向上	一个	对话	.

我试着和人搭讪。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	Beautiful	country	around	here	.	"
"	美丽的	国家	大约	这里	.	"

“这附近风景真美。”

" [ʃʊr] [ɪz] .

"	Sure	is	.
"	当然	是	.

确实如此。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] . "

I	like	it	best	in	the	summertime	.	"
我	喜欢	它	最好的	在	这	夏令	.	"

我最喜欢夏天去那里。

" [duː] [mʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] ?

"	Do	much	fishing	?
"	做	很多	钓鱼	?

你经常钓鱼吗?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [sʌm; səm] .
" Some .
" 一些 .

“一些。

[aɪm]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] ['bɪzi] .
I'm generally pretty busy .
我是 一般来说 漂亮的 忙碌的 .

我通常都很忙。

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌs] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]
" I looked out through the window at the bus where the old man was
" 我 看起来 出去 通过 这 窗户 在 这 公共汽车 在哪里 这 老的 男人 曾是
['kræŋkɪŋ] [ðə; ði][gæs] [pʌmp] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn][ten] ['gælənz] [ʌv; əv][gæs] .
cranking the gas pump counting the profits on ten gallons of gas .
启动 这 气体 泵 计数 这 利润 在 十 加仑 的 气体 .

“我透过车窗看着那辆公共汽车，只见老头正在摇动加油泵，数着十加仑汽油的利润。

[ðə; ði] [bʌs] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['bætərd] [ænd; ənd] ['skaːd] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [peɪnt] ['fleɪkɪŋ]
The bus itself was battered and scarred , the red and yellow paint flaking
这 公共汽车 本身 曾是 伤痕累累 和 疤痕 , 这 红色的 和 黄色的 画 剥落
[ɔːf][ðə; ði][saɪdz] .
off the sides .
离开 这 侧面 .

公交车本身破旧不堪，车身侧面的红色和黄色油漆都剥落了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'dʌlts] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ]
It was filled with adults — most of them young — and a sprinkling
它 曾是 已填 和 成年人 — 最多 的 他们 年轻的 — 和 一个 洒
[ʌv; əv][kɪdz] .
of kids .
的 孩子们 .

里面坐满了成年人——其中大部分是年轻人——还有零星几个孩子。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtɪŋ] ?
" Some kind of outing ?
" 一些 种类 的 外出 ?

“某种形式的外出？”

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [liːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - . "
The Young People's League from the Methodist Church in Winook . "
这 年轻的 人们的 联盟 从 这 卫理公会 教会 在 - . "

来自威努克卫理公会教堂的青年联盟。

" [hɑːrd] [gruːp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌentər'teɪnd] , [hʌ] ?
" Hard group to keep entertained , huh ?
" 难的 团体 到 保持 娱乐 , 嗯 ?

“这群人真难伺候啊！”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
" He made a face and said , " You know how it goes .
" 他 制成 一个 脸 和 说 , " 你 知道 如何 它 去 .

他做了个鬼脸，说道：“你知道事情会怎么发展。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] .
" The old man came back from the pump .
" 这 老的 男人 来了 后退 从 这 泵 .

老人从水泵那里回来了。

" [ðæts] [tuː] ['sev(ə)nti] - [sɪks] , [sʌn] .
" That's two seventy - six , son .
" 那就是 二 七十 - 六 , 儿子 .

“那是276，儿子。”

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ten] .
Took a little over ten .
拿 一个 小的 超过 十 .

花了十多分钟。

" [ðə; ði]['draɪvər] [peɪd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" The driver paid and started for the door .
" 这 司机 有薪酬的 和 开始 为了 这 门 .

司机付了钱，然后开车朝门口驶去。

" [siː] [juː; jʊ][ə'raʊnd] , " [aɪ] [sed] .
" See you around , " I said .
" 看 你 大约 , " 我 说 .

“回头见，”我说。

" [jeə] , [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Yeah , sure thing .
" 是的 , 当然 事物 .

“好的，没问题。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
" I turned back to the old man and asked , " What do I owe you for the
" 我 转向 后退 到 这 老的 男人 和 问 , " 什么 做 我 欠 你 为了 这
['groʊsəriz] ? "
groceries ? "
杂货 ? "

我转过身问老人：“我买的这些杂货该付你多少钱？”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" Call it three and a quarter , " he said slowly ,
" 称呼 它 三 和 一个 四分之一 , " 他 说 缓慢地 ,

“就叫它三又四分之一吧，”他缓缓说道。

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [bʌs] [stɪl] [sæt] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər] [wɜːrkt]
not taking his eyes off the window where the bus still sat while the driver worked
不是 采取 他的 眼睛 离开 这 窗户 在哪里 这 公共汽车 仍然 卫星 尽管 这 司机 工作
[ðə; ði][gæs]['ped(ə)l] .
the gas pedal .
这 气体 踏板 .

他的目光始终没有离开窗外，巴士仍然停在那里，司机则踩着油门。

[ðə; ði] ['eɪmləs] [hwɜːɪŋ] ['faɪnəli] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌs] ['lʌmbərd] [ɔːf] .
The aimless whirring finally caught and the bus lumbered off .
这 漫无目的 嗡嗡声 最后 捕捉 和 这 公共汽车 笨重的 离开 .

漫无目的的嗡嗡声终于停止，公共汽车笨重地驶离了现场。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ðer; ðər] .
" Something funny there .
" 某物 有趣的 那里 .

“那里有些滑稽的事情发生。”

['riːəl] ['fʌni] . "
Real **funny** **.** **"**
真实的 有趣的 . "

真搞笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [liːnd] ['kloʊzər][soʊ]['iːv(ə)n] [fred] ,
" **He** **came** **out** **of** **it** **,** **took** **my** **money** **,** **and** **leaned** **closer** **so** **even** **Fred** **,**
" 他 来了 出去 的 它 , 采取 我的 钱 , 和 倾斜 更近 所以 甚至 弗雷德 ,

"他从里面出来，拿走了我的钱，然后凑近我，甚至连弗雷德都....."

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɪŋgərɪŋ] [plʌgz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] ['kaʊntər] , ['kudnt] [hɪr] .
who **was** **still** **fingering** **plugs** **at** **the** **far** **counter** **,** **couldn't** **hear** **.**
WHO 曾是 仍然 指法 插头 在 这 远的 柜台 , 不能 听到 .

当时，有人还在远处的柜台上摆弄插头，所以听不见。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [keɪm] [baɪ][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]
" **You** **know** **,** **that** **young** **feller** **came** **by** **last** **night** **and** **that** **bus** **of** **his** **was**
" 你 知道 , 那 年轻的 伙计 来了 经过 最后的 夜晚 和 那 公共汽车 的 他的 曾是
['empti] .
empty **.**
空的 .

"你知道吗，昨晚那个年轻人来了，他的那辆巴士是空的。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][roʊd][ʌp] [əˈhed] [ænd; ənd][hiː; hi][went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
There's **a** **fork** **in** **the** **road** **up** **ahead** **and** **he** **went** **to** **the** **right** **.**
有 一个 叉 在 这 路 向上 前方 和 他 去 到 这 正确的 .

前方有一条岔路，他向右走了。

['nʌθɪŋ] [ʌp] [ðæt] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing **up** **that** **away** **at** **all** **.**
没有什么 向上 那 离开 在 全部 .

那边什么也没有。

[ðə; ði][roʊd][dʒʌst]['dedhed（z）]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz][ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
The **road** **just** **deadheads** **into** **the** **brush** **for** **about** **three** **miles** **and** **that's** **it** **.**
这 路 只是 死人头 进入 这 刷子 为了 关于 三 英里 和 那就是 它 .

这条路就这样断断续续地延伸到灌木丛中大约三英里，就到此为止了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wədv] [swɔːrn] [ðæts] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒʌst] [naʊ] .
And **I** **would've** **sworn** **that's** **where** **he** **came** **from** **just** **now** **.**
和 我 本来会 宣誓 那就是 在哪里 他 来了 从 只是 现在 .

我刚才还真以为他就是从那里来的呢。

['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [eɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
Didn't **hear** **him** **go** **back** **last** **night** **and** **ain't** **seen** **him** **all** **morning** **.**
没有 听到 他 去 后退 最后的 夜晚 和 不是 已见 他 全部 早晨 .

昨晚没听到他回去，今天早上也没见到他。

[dəunt] [noʊ] [wer] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
Don't **know** **where** **all** **those** **people** **come** **from** **.** **"**
不 知道 在哪里 全部 那些 人们 来 从 . "

不知道这些人都是从哪儿来的。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːpəlz] [gruːp] [ɪn] - .
" **He** **said** **they** **were** **from** **some** **young** **people's** **group** **in** **Winook** **.**
" 他 说 他们 是 从 一些 年轻的 人们的 团体 在 - .

他说他们来自温努克的一个青年团体。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" **The** **old** **man** **looked** **surprised** **.**
" 这 老的 男人 看起来 惊讶 .

老人看起来很惊讶。

" - ?
" **Winook** **?**
" - ?

“Winook？”

[noʊ] [taʊn] [ə'raʊnd] [hɪr] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]
No **town** **around** **here** **by** **that** **name** **that** **I** **heard** **of** **—** **and** **I** **been** **here** **a**
不 镇 大约 这里 经过 那 姓名 那 我 听到 的 — 和 我 到过 这里 一个
['maɪti] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
mighty **long** **time** **.**
强大的 长的 时间 .

我没听说过附近有叫这个名字的城镇——而且我在这里住了很久了。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ][loʊd][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **I** **picked** **up** **my** **load** **of** **groceries** **and** **started** **for** **the** **door** **.**
" 我 挑选 向上 我的 加载 的 杂货 和 开始 为了 这 门 .

我拎起买好的杂货，朝门口走去。

" ['meɪbi] [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] ['mʌmbld] .
" **Maybe** **I** **misunderstood** **him** **,** " **I** **mumbled** **.**
" 或许 我 被误解 他 , " 我 喃喃自语 .

“也许我误解他了，”我喃喃自语道。

" [hi:; hi] ['mʌstv] [ment] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] .
" **He** **must've** **meant** **some** **other** **town** **.**
" 他 肯定有 意思是 一些 其他 镇 .

他说的肯定是另一个城镇。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [aɪ][let][ðə; ði]['moʊtər]['aɪd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Out** **in** **the** **car** **,** **I** **let** **the** **motor** **idle** **for** **a** **minute** **.**
" 出去 在 这 车 , 我 让 这 发动机 闲置的 为了 一个 分钟 .

“我上了车，让发动机怠速运转了一分钟。”

[ʌp] [ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] .
Up **the** **road** **for** **about** **three** **miles** **,** **the** **old** **man** **had** **said** **.**
向上 这 路 为了 关于 三 英里 , 这 老的 男人 有 说 .

老人说，沿着这条路往上走大约三英里。

[maɪ] ['stʌmək] [felt] ['fʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][maɪ][hændz][wɜ:r; wər] ['u:zɪŋ] ['dæmpnəs] .
My **stomach** **felt** **funny** **and** **the** **palms** **of** **my** **hands** **were** **oozing** **dampness** **.**
我的 胃 毛毡 有趣的 和 这 棕榈树 的 我的 双手 是 渗出 潮湿 .

我感觉胃部不舒服，手掌也渗出湿气。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .
But **I** **had** **to** **take** **a** **look** **,** **I** **had** **to** **go** **.**
但 我 有 到 拿 一个 看 , 我 有 到 去 .

但我必须去看看，我必须去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [fred] [æskt] .
" **Fred** **asked** **.**
" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **Nothing** , " **I** **said** .
" 没有什么 , " 我 说 .

“没什么，”我说。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [gɪr] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ə'hed] .
I **put** **the** **car** **in** **gear** **and** **went** **straight** **ahead** .
我 放 这 车 在 齿轮 和 去 直的 前方 .

我挂上档，径直往前开。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːrk] .
I **took** **the** **right** **fork** .
我 采取 这 正确的 叉 .

我选择了右边的岔路。

" [wer] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "
" **Where** **you** **going** **?** "
" 在哪里 你 去 ? "

你要去哪儿?

" [dʒʌst] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **Just** **up** **the** **road** **a** **bit** .
" 只是 向上 这 路 一个 少量 .

“就在前面不远处。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .
I **want** **to** **check** **on** **something** .
我 想 到 查看 在 某物 .

我想确认一下情况。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['saʊər] .
" **He** **looked** **sour** .
" 他 看起来 酸的 .

他看起来很不高兴。

" [its] ['æftər] [sɪks] [naʊ] .
" **It's** **after** **six** **now** .
" 它是 后 六 现在 .

现在已经六点多了。

[wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] . "
We **don't** **have** **much** **time** . "
我们 不 有 很多 时间 . "

我们时间不多了。

" ['itl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
" **It'll** **only** **take** **a** **couple** **of** **minutes** .
" 它将 仅有的 拿 一个 夫妻 的 分钟 .

“只需要几分钟。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn'dɪfrənt] .
" **He** **turned** **indifferent** .
" 他 转向 冷漠 .

他变得漠不关心。

" [suːt] [jɔːr'self] .
" **Suit** **yourself** .
" 套装 你自己 .

“随你便。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] .
I **was** **thinking** **we** **might** **get** **some** **fishing** **in** .
我 曾是 思维 我们 可能 得到 一些 钓鱼 在 .

我在想我们或许可以去钓钓鱼。

" [hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː] [hæŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

"	He	let	it	hang	there	and	I	almost	changed	my	mind	.
"	他	让	它	悬挂	那里	和	我	几乎	已更改	我的	头脑	.

“他让它悬在那里，我差点就改变主意了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] .

You	know	how	it	is	with	fishing	.
你	知道	如何	它	是	和	钓鱼	.

你知道钓鱼就是这样。

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] ['deɪlaɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

If	there's	any	daylight	at	all	,
如果	有	任何	日光	在	全部	,

如果还有一丝日光的话，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [treɪl][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .

you	want	to	at	least	trail	a	hook	in	the	water	before	hitting	the	sack	.
你	想	到	在	至少	踪迹	一个	钩	在	这	水	前	击中	这	解雇	.

在收线之前，至少要让鱼钩在水中拖曳一段时间。

[ðə; ði] ['æsfɔːlt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [luːs] ['græv(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [graʊnd] [maɪ] [tiːθ] ['evri] [taɪm][aɪ]

The	asphalt	changed	to	loose	gravel	and	I	ground	my	teeth	every	time	I
这	沥青	已更改	到	松动的	碎石	和	我	地面	我的	牙齿	每一个	时间	我

[θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]

thought	of	what	the	gravel	and	the	dust	were	doing	to	the	finish	of
想法	的	什么	这	碎石	和	这	灰尘	是	正在做	到	这	结束	的

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

沥青路面变成了松散的碎石路面，每当我想到碎石和灰尘会对汽车漆面造成什么影响时，我都会咬牙切齿。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [θriː] [maɪlz] .

It	took	ten	minutes	to	make	those	three	miles	.
它	采取	十	分钟	到	制作	那些	三	英里	.

三英里路程花了十分钟。

[ðen] [ðə; ði]['græv(ə)l] [θɪnd] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ]

Then	the	gravel	thinned	out	and	we	came	to	the	end	of	the	road	in	a
然后	这	碎石	变薄	出去	和	我们	来了	到	这	结尾	的	这	路	在	一个

[smɔːl] ['klɪrɪŋ] [rɪmd] [wɪð; wɪθ][paɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skrʌb] ['tɪmbər] .

small	clearing	rimmed	with	pine	trees	and	other	scrub	timber	.
小的	清理	带边	和	松树	树木	和	其他	擦洗	木材	.

然后碎石路面变得稀疏，我们来到了路的尽头，那里是一片被松树和其他灌木丛环绕的小空地。

[fred] [wʌz; wəz]['sɜːrli] .

Fred	was	surly	.
弗雷德	曾是	粗鲁	.

弗雷德脾气很差。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ?

"	Here	we	are	—	now	what	the	hell	was	it	that	you	wanted	to	see	?
"	这里	我们	是	—	现在	什么	这	地狱	曾是	它	那	你	通缉	到	看	?

“好了，现在你到底想看什么？”

" [aɪ][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [stretʃt] , [ðen] [pʊt][maɪ][hændz][ɑːn][maɪ][hɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

"	I	got	out	and	stretched	,	then	put	my	hands	on	my	hips	and	looked	around
"	我	得到	出去	和	拉伸	,	然后	放	我的	双手	在	我的	臀部	和	看起来	大约

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

“我下了车，伸了个懒腰，然后双手叉腰，环顾四周的空地。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [lʊkt] [laɪk] [fred] [wʌz; wəz] [raɪt] .

It	almost	looked	like	Fred	was	right	.
它	几乎	看起来	喜欢	弗雷德	曾是	正确的	.

看来弗雷德说的好像是对的。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	wasn't	a	damn	thing	to	be	seen	.
那里	不是	一个	该死	事物	到	是	已见	.

什么也看不见。

[brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [niː] - [haɪ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪntʃ] [məˈskiːtoʊz] [ðæt]

Brush	and	trees	and	knee	-	high	grass	and	the	two	inch	mosquitoes	that
刷子	和	树木	和	膝盖	-	高的	草	和	这	二	英寸	蚊子	那

[ˈoʊnli] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [dʌsk] .

only	seem	to	come	out	at	dusk	.
仅有的	似乎	到	来	出去	在	黄昏	.

灌木丛、树木、齐膝高的草，还有两英寸长的蚊子，它们似乎只在黄昏时分出现。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

Then	I	saw	what	looked	like	a	piece	of	paper	by	one	of	the	trees	.
然后	我	锯	什么	看起来	喜欢	一个	片	的	纸	经过	一	的	这	树木	.

然后我看到一棵树旁好像有一张纸。

[aɪ][ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

I	ran	over	and	picked	it	up	.
我	跑	超过	和	挑选	它	向上	.

我跑过去把它捡了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['peɪpər][ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['peɪpər] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	paper	and	yet	not	paper	—	it	looked	more	like	a	fusion	of
它	曾是	纸	和	然而	不是	纸	—	它	看起来	更多的	喜欢	一个	融合	的

['peɪpər][ænd; ənd]['plæstɪk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

paper	and	plastic	with	an	odd	kind	of	printing	on	it	.
纸	和	塑料	和	一个	奇怪的	种类	的	印刷	在	它	.

它像纸，但又不像纸——它看起来更像是纸和塑料的融合体，上面印着一种奇怪的图案。

[aɪ] ['kudnt] [ʃeɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['peɪpər] .

I	couldn't	shake	the	idea	that	it	was	a	scrap	of	some	foreign	paper	.
我	不能	摇	这	主意	那	它	曾是	一个	废料	的	一些	外国的	纸	.

我始终无法摆脱那张外国纸片的想法。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['træmpld] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]

Then	I	looked	around	and	saw	where	the	grass	was	trampled	and	where	a
然后	我	看起来	大约	和	锯	在哪里	这	草	曾是	践踏	和	在哪里	一个

[rʌf] [pæθ] [led] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

rough	path	led	back	through	the	woods	.
粗糙的	小路	引领	后退	通过	这	树林	.

然后我环顾四周，看到草地被踩踏过，一条崎岖的小路通往树林深处。

[aɪ] [jeld] , " [aɪl] ['oʊnli][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] .

I	yelled	,	"	I'll	only	be	gone	a	minute	!	"	and	started	out	.
我	大喊	,	"	患病的	仅有的	是	已消失	一个	分钟	!	"	和	开始	出去	.

我喊道："我马上就走！"然后就出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	was	longer	than	a	minute	.
它	曾是	更长	比	一个	分钟	.

时间超过一分钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [hæf] ['aʊər][ɪn][maɪ][laɪf] .

It	was	the	longest	half	hour	in	my	life	.
它	曾是	这	最长	一半	小时	在	我的	生活	.

那是我生命中最漫长的半小时。

[ðə; ði] [pæθ] [wuːnd] [bɪ'twiːn] [triːz] [ænd; ənd] [θruː] ['lɪt(ə)l] ['gʌli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l]

The	path	wound	between	trees	and	through	little	gulleys	and	I	had	trouble
这	小路	伤口	之间	树木	和	通过	小的	沟壑	和	我	有	麻烦

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [hæf][hɪd][ðə; ði]

following	it	because	the	sun	was	going	down	and	shadows	half	hid	the
下列的	它	因为	这	太阳	曾是	去	向下	和	阴影	一半	隐藏	这

[pæθ] .

path	.
小路	.

小路蜿蜒在树林间，穿过小沟壑，由于太阳正在落山，阴影遮蔽了小路的一部分，我很难跟上它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn] [ə'nʌðər] ['klɪrɪŋ] — [ə; eɪ][bɪg] ['klɪrɪŋ] .

And	then	I	came	out	in	another	clearing	—	a	big	clearing	.
和	然后	我	来了	出去	在	其他	清理	—	一个	大的	清理	.

然后我来到了另一片空地——一片很大的空地。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

It	took	me	a	minute	to	appreciate	the	fact	that	the	center	of	the	clearing
它	采取	我	一个	分钟	到	欣赏	这	事实	那	这	中心	的	这	清理

['wɔznt] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] .

wasn't	a	clearing	so	much	as	a	depression	.
不是	一个	清理	所以	很多	作为	一个	沮丧	.

我花了一会儿才意识到，这片空地的中心与其说是空地，不如说是一个洼地。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [niːt] , ['sɜːrkjələr] [dɪ'preʃ(ə)n] [wer] [smɔːl] [triːz] , [bʊʃɪz] ,

A	large	,	neat	,	circular	depression	where	small	trees	,	bushes	,
一个	大的	,	整洁的	,	圆	沮丧	在哪里	小的	树木	,	灌木丛	,

一个大而整齐的圆形洼地，里面长着小树、灌木，

[ænd; ənd] [græs] [hæd; həd] [bɪn] [mæʃt] [flæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [smɪr] [ʌv; əv] [griːn] .

and	grass	had	been	mashed	flat	to	a	pasty	smear	of	green	.
和	草	有	到过	捣碎	平坦的	到	一个	糊状物	涂抹	的	绿色的	.

草被碾成糊状，变成了一团绿色的糊状物。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

And	then	I	saw	other	things	.
和	然后	我	锯	其他	事物	.

然后我看到了其他东西。

['bɪts][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] — ['kloʊðɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] .

Bits	of	clothing	—	clothing	made	of	cloth	that	I	didn't	recognize	.
比特	的	衣服	—	衣服	制成	的	布	那	我	没有	认出	.

一些零碎的衣物——用我不认识的布料制成的衣物。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] - ['peɪpər] , [sʌm; səm] [ræpt] [ə'raʊnd] [lʌmps] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd]

More	of	the	plastic	-	paper	,	some	wrapped	around	lumps	of	what	I	imagined
更多的	的	这	塑料	-	纸	,	一些	包装	大约	肿块	的	什么	我	想象

[wʌz; wəz] [fuːd] .

was	food	.
曾是	食物	.

更多塑料纸，有些包裹着一团团东西，我猜想那是食物。

[aɪ]['səːkld][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

I	circled	the	clearing	.
我	圈起来	这	清理	.

我绕着空地走了一圈。

[ðə; ði] [pæθ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['eksɪt] — [ɔːr] ['entrəns] .

The	path	I	had	taken	was	the	only	exit	—	or	entrance	.
这	小路	我	有	已采取	曾是	这	仅有的	出口	—	或者	入口	.

我走的那条路是唯一的出口——或者说入口。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ə'gen] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

And	you're	way	ahead	of	me	again	,	aren't	you	?
和	你是	方式	前方	的	我	再次	,	不是	你	?

你又远远领先于我了，对吧?

['keli] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

Kelley	had	been	right	all	along	.
凯利	有	到过	正确的	全部	沿着	.

凯利一直都是对的。

[ðə; ði] [laɪts] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]

The	lights	the	old	man	had	seen	the	night	before	were	those	of	a	ship
这	灯	这	老的	男人	有	已见	这	夜晚	前	是	那些	的	一个	船

[frʌm; frəm][gɑ:d]['oʊnli] [nu:] [wer] .

from	God	only	knew	where	.
从	上帝	仅有的	知道	在哪里	.

老人前一天晚上看到的灯光，是一艘来自天知道是哪里的船的灯光。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər] ['ɜ:rliər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [pɪk]

The	young	man	with	the	bus	had	gone	there	earlier	that	evening	to	pick
这	年轻的	男人	和	这	公共汽车	有	已消失	那里	早些时候	那	晚上	到	挑选

[ʌp][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] .

up	his	passengers	.
向上	他的	乘客	.

那天傍晚早些时候，那个开巴士的年轻人去那里接乘客。

[ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] .

The	bus	driver	.
这	公共汽车	司机	.

公交车司机。

[ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] [hu:] [hæd; həd] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][aɪ][hæd; həd]

The	bus	driver	who	had	reminded	me	of	a	hundred	other	people	I	had
这	公共汽车	司机	WHO	有	提醒	我	的	一个	百	其他	人们	我	有

[noʊn] .

known	.
已知	.

那位公交车司机让我想起了我认识的其他上百人。

[ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] .

Or	two	hundred	.
或者	二	百	.

或者两百。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Or	a	thousand	.
或者	一个	千	.

或者一千个。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] - [feɪst] ['pæsndʒə˞] ,

And	his	curious	-	faced	passengers	,
和	他的	好奇的	-	面对	乘客	,

还有他那些一脸好奇的乘客们，

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] [ɔːr] [bai] [ə; eɪ] ['kændi] [bɑːr] [ɔːr]

none	of	whom	had	gotten	out	to	stretch	their	legs	or	buy	a	candy	bar	or
没有任何	的	谁	有	获得	出去	到	拉紧	他们的	腿	或者	买	一个	糖果	酒吧	或者

[tʃæns] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [koʊk] [mə'ʃiːn] [ɔːr] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [ri'freʃiz]

chance	a	nickel	in	the	coke	machine	or	take	advantage	of	the	pause	that	refreshes
机会	一个	镍	在	这	可乐	机器	或者	拿	优势	的	这	暂停	那	刷新

.

:

.

他们中没有一个人下车舒展筋骨，或者买根糖果，或者在可乐自动售货机里碰碰运气，或者利用这短暂的休息时间放松一下。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'gen] .

I	looked	round	the	clearing	again	.
我	看起来	圆形的	这	清理	再次	.

我再次环顾了这片空地。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌs] ,

Before	they	had	gotten	on	the	bus	,
前	他们	有	获得	在	这	公共汽车	,

在他们上车之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] . . . [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

they	had	changed	clothes	and	then	.	.	.	they	had	had	a	picnic	.
他们	有	已更改	衣服	和	然后	.	.	.	他们	有	有	一个	野餐	.

他们换了衣服，然后……他们去野餐了。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðer; ðər] [fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Which	I	suppose	was	as	good	a	way	as	any	to	start	their	first	day	on	Earth	.
哪个	我	认为	曾是	作为	好的	一个	方式	作为	任何	到	开始	他们的	第一的	天	在	地球	.

我想，这对于他们来说，是开启人生第一天的绝佳方式。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['koʊzi] [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['siːdər] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

The	cabin	was	small	and	cozy	and	smelled	of	pine	and	cedar	and	fish	.
这	舱	曾是	小的	和	舒适	和	闻起来	的	松树	和	雪松	和	鱼	.

小木屋虽小却很舒适，弥漫着松木、雪松和鱼腥味。

[aɪ] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['pɔd] [θruː] [ə; eɪ] [suːt] - [keɪs] [waɪl] [fred] [muːvd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kerəsiːn] [læmps] [ænd; ənd] [pleɪd] [bɔɪ] [skaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [pleɪs] .

I	sat	on	one	of	the	bunks	and	pawed	through	a	suit	-	case	while	Fred	moved	around	and	lighted	kerosene	lamps	and	played	boy	scout	with	the	fire	place	.
我	卫星	在	一	的	这	上下铺	和	爪子	通过	一个	套装	-	案件	尽管	弗雷德	已搬	大约	和	照明	煤油	灯	和	玩	男生	侦察	和	这	火	地方	.

我坐在其中一个铺位上，翻找着一个手提箱，而弗雷德则走来走去，点燃煤油灯，在壁炉旁玩起了童子军游戏。

[aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

I	found	what	I	was	looking	for	and	then	discovered	a	glass	on	the	window	sill	.
我	成立	什么	我	曾是	寻找	为了	和	然后	发现	一个	玻璃	在	这	窗户	窗台	.

我找到了我要找的东西，然后又在窗台上发现了一个玻璃杯。

[aɪ] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
I **wiped** **it** **out** **,**
我 擦拭 它 出去 ,

我把它抹掉了。

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wer] [ðə; ði] ['praɪvət] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [streɪt] —
thinking **all** **the** **time** **about** **detective** **stories** **where** **the** **private** **eye** **took** **his** **straight** **—**
思维 全部 这 时间 关于 侦探 故事 在哪里 这 私人的 眼睛 采取 他的 直的 —
[ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [glæs] .
in **a** **dirty** **glass** **.**
在 一个 肮脏的 玻璃 .

我总是想起侦探故事里私家侦探用脏玻璃杯直接破案的情节。

[fred] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Fred **didn't** **approve** **of** **drinking** **on** **fishing** **trips** **and** **his** **plump** **face** **showed** **it** **.**
弗雷德 没有 批准 的 喝 在 钓鱼 旅行 和 他的 丰满 脸 显示 它 .

弗雷德不赞成在钓鱼旅行中喝酒，他那圆圆的脸就说明了这一点。

" [juː; jʊ] [lʊk] [skerd] , ['tʃɑːrli] . "
" **You** **look** **scared** **,** **Charley** **.** **"**
" 你 看 害怕的 , 查理 . "

"查理，你看上去很害怕。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
" **I** **am** **.** **"**
" 我 是 . "

"我是。"

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ðer; ðər] ? "
" **Something** **to** **do** **with** **going** **into** **the** **woods** **back** **there** **?** **"**
" 某物 到 做 和 去 进入 这 树林 后退 那里 ? "

"是不是跟去后面那片树林里有关？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
A **lot** **to** **do** **with** **it** **.**
一个 很多 到 做 和 它 .

这其中有很多原因。

" [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['tæmpɪŋ] [tə'bækoʊ] ['ɪntuː]
" **He** **sat** **on** **the** **bunk** **opposite** **me** **and** **concentrated** **on** **tamping** **tobacco** **into**
" 他 卫星 在 这 假寐 对面的 我 和 集中 在 捣碎 烟草 进入
[hɪz; ɪz] [paɪp] .
his **pipe** **.**
他的 管道 .

他坐在我对面的铺位上，专心致志地往烟斗里塞烟草。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" **You** **wouldn't** **care** **to** **tell** **me** **about** **it** **,** **would** **you** **?** **"**
" 你 不会 关心 到 告诉 我 关于 它 , 会 你 ? "

你不愿意告诉我这件事，是吗?

" [ʃʊr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Sure** **,** **I'll** **tell** **you** **,** **"** **I** **said** **.**
" 当然 , 患病的 告诉 你 , " 我 说 .

"当然，我会告诉你，"我说。

" [aɪl] [tel] ['enibɑ:di] .
" **I'll** **tell** **anybody** **.**
" 患病的 告诉 任何人 .

我会告诉任何人。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
I'll **tell** **the** **whole** **world** **.**
患病的 告诉 这 所有的 世界 .

我要告诉全世界。

" [aɪ] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [bɜ:rn] [ɪts] [wei] [daʊn] .
" I tilted the glass to my lips and let the liquid burn its way down .
" 我 斜 这 玻璃 到 我的 嘴唇 和 让 这 液体 烧伤 它是 方式 向下 .

“我将杯子倾斜到嘴唇边，让液体灼热地滑落。

" [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [neɪmd] ['keli] .
" It started with a damned good friend of mine named Kelley .
" 它 开始 和 一个 该死的 好的 朋友 的 矿 命名 凯利 .

“这一切都始于我的一位名叫凯利的好朋友。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [fred] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ðæt] ['keli] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'i:] .
" And I told Fred the same story that Kelley had told me .
" 和 我 讲述 弗雷德 这 相同的 故事 那 凯利 有 讲述 我 .

“我把凯利告诉我的同一个故事告诉了弗雷德。”

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
And I told him what I had discovered back in the woods .
和 我 讲述 他 什么 我 有 发现 后退 在 这 树林 .

我把他在树林里发现的事情告诉了他。

[fred] [læft] .
Fred laughed .
弗雷德 笑了 .

弗雷德笑了。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['sɪriəsli] , ['tʃɑ:rli] .
" You're taking it too seriously , Charley .
" 你是 采取 它 也 严重地 , 查理 .

“查理，你太认真了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [sʌm; səm] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
If you did some research on it ,
如果 你 做过 一些 研究 在 它 ,

如果你对此做过一些研究，

[aɪ'd] [bet] [ju:; jʊ] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [ðæt] [ju:d] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] . "
I'd bet you ten to one that you'd find a natural cause for everything . "
ID 赌注 你 十 到 一 那 你会 寻找 一个 自然的 原因 为了 一切 . "

我敢打赌，你肯定能为所有事情找到一个自然原因。

" [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['ri:sɜ:rtʃ] , " [aɪ] [sed] ['taɪtli] .
" I've done some research , " I said tightly .
" 我已经 完毕 一些 研究 , " 我 说 紧紧 .

“我做了一些调查，”我语气生硬地说。

" ['oʊnli] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
" Only I didn't know that I was doing it at the time .
" 仅有的 我 没有 知道 那 我 曾是 正在做 它 在 这 时间 .

“只是当时我并不知道自己在做什么。”

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [tɔ:k] .
" I felt a little reluctant to talk .
" 我 毛毡 一个 小的 不情愿的 到 讲话 .

我当时有点不太想说话。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm]

This	wasn't	the	sort	of	setting	where	you	talked	about	an	invasion	from
这	不是	这	种类	的	环境	在哪里	你	谈话	关于	一个	入侵	从

[ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

another	world	.
其他	世界	.

这里并不是那种会讨论外星入侵的场景。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	door	of	the	cabin	was	open	and	I	could	smell	the	lake	and	the
这	门	的	这	舱	曾是	打开	和	我	可以	闻	这	湖	和	这

[naɪt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [paɪnz] .

night	air	and	the	nearby	pines	.
夜晚	空气	和	这	附近	松树	.

小屋的门开着，我能闻到湖水、夜风和附近松树的气息。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [soʊ] [dæmd] [ˌʌn'ri:əl] .

It	made	it	seem	so	damned	unreal	.
它	制成	它	似乎	所以	该死的	虚幻	.

这让我觉得一切都太不真实了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ? "

"	What	kind	of	research	?	"
"	什么	种类	的	研究	?	"

“什么类型的研究？”

" ['nʌθɪŋ] [ɪn'tenʃən(ə)l] — [dʒʌst] [stʌf] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [deɪ] .

"	Nothing	intentional	—	just	stuff	I	picked	up	every	day	.
"	没有什么	故意	—	只是	东西	我	挑选	向上	每一个	天	.

“没什么特别的——只是我每天都会捡到的东西。”

" [ðə; ði]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [went] [daʊn] [ə'nʌðər] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] .

"	The	level	in	the	bottle	went	down	another	half	an	inch	.
"	这	等级	在	这	瓶子	去	向下	其他	一半	一个	英寸	.

瓶子里的液位又下降了半英寸。

" [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [kə'mju:tər] ['sɜ:rvɪs] , [fred] .

"	They're	running	a	regular	commuter	service	,	Fred	.
"	它们是	跑步	一个	常规的	通勤者	服务	,	弗雷德	.

“他们运营的是常规通勤服务，弗雷德。”

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

They're	bringing	them	in	by	the	thousands	.
它们是	带来	他们	在	经过	这	数千	.

他们正成千上万地运进来。

[baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

By	the	hundreds	of	thousands	.
经过	这	数百	的	数千	.

成千上万。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] .

And	all	within	the	last	few	years	.
和	全部	之内	这	最后的	很少	年	.

而且这一切都发生在最近几年。

" [hi:; hi] [si:md] ['ɪntrəstɪd] .

"	He	seemed	interested	.
"	他	似乎	感兴趣的	.

他似乎很感兴趣。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ?
" **Why do you say the last few years ?**
" 为什么 做 你 说 这 最后的 很少 年 ?

你为什么说是最近几年?

" [aɪ] ['ʃivəd] .
" **I shivered .**
" 我 瑟瑟发抖 .

我打了个寒颤。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
" **The number of sightings of strange lights in the sky that have been made ,**
" 这 数字 的 目击事件 的 奇怪的 灯 在 这 天空 那 有 到过 制成 ,
[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
for one thing .
为了 一 事物 .

"首先，人们已经目击到天空中出现奇怪光芒的次数很多。"

[ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [stə'tɪstɪks] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
And population statistics for another .
和 人口 统计数据 为了 其他 .

还有人口统计数据。

['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθˌret] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
Our birthrate has been declining for some time .
我们的 出生率 有 到过 下降 为了 一些 时间 .

我们的出生率已经下降一段时间了。

[bʌt; bət][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ʃɑːt] [weɪ] [ʌp] .
But in recent years the population has shot way up .
但 在 最近的 年 这 人口 有 射击 方式 向上 .

但近年来人口数量急剧增长。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] . "
More than it should . "
更多的 比 它 应该 . "

比应该的还要多。

" [its] [ðə; ði] ['vetərənz] .
" **It's the veterans .**
" 它是 这 退伍军人 .

"是老兵们。"

['staːtiŋ] [nuː] ['fæməliz] . "
Starting new families . "
开始 新的 家庭 . "

组建新家庭。

" [jeə] ?
" **Yeah ?**
" 是的 ?

"是的?

[haʊ] ['meni] [vets] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kɪdz] ? "
How many vets do you know with a lot of kids ? "
如何 许多 兽医 做 你 知道 和 一个 很多 的 孩子们 ? "

你认识多少位有很多孩子的兽医?

" ['eniθɪŋ] [els] ?
" **Anything else ?**
" 任何事物 别的 ?

"还要别的吗?

" [fred] [æskt] ['sɔ:ftli] .
" **Fred asked softly .**
" 弗雷德 问 轻轻 .

弗雷德轻声问道。

" [its] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] ['mʌmbld] .
" **It's the perfect time for it , " I mumbled .**
" 它是 这 完美的 时间 为了 它 , " 我 喃喃自语 .

“现在正是时候，”我喃喃自语道。

" ['wɝ:ldz] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [flʌks] .
" **World's all mixed up , everything is in a state of flux .**
" 世界的 全部 混合 向上 , 一切 是 在 一个 状态 的 通量 .

世界一片混乱，一切都处于变化之中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lænd] [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [tel] ?
They could land and how could you tell ?
他们 可以 土地 和 如何 可以 你 告诉 ?

它们可能会降落，你怎么知道呢?

[ˌdi:'pi:z] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evri] [deɪ] .
DP's come into the country every day .
dp的 来 进入 这 国家 每一个 天 .

每天都有流离失所者进入该国。

[ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] ['nevər] ['noʊtɪs] . "
That's one reason why we never notice . "
那就是 一 原因 为什么 我们 绝不 注意 . "

这就是我们从未注意到的原因之一。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [ðə; ði] ['eɪliənz] [frʌm; frəm] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] ? "
" **And you can't tell the aliens from human beings , can you ? "**
" 和 你 不能 告诉 这 外星人 从 人类 生物 , 能 你 ? "

“你根本分不清外星人和人类，对吧？”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
" **No , you can't .**
" 不 , 你 不能 .

不，你不能。

" [aɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɔ:rhed] .
" **I paused and wiped away the sweat from my forehead .**
" 我 暂停 和 擦拭 离开 这 汗 从 我的 前额 .

我停顿了一下，擦了擦额头上的汗。

" [ðeə(r)] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:piz] .
" **They're perfect copies .**
" 它们是 完美的 副本 .

“它们是完美复制品。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
There's no way of finding them out .
有 不 方式 的 寻找 他们 出去 .

根本没办法查出来。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .
The man in the store could have been one .
这 男人 在 这 店铺 可以 有 到过 一 .

店里的那个人有可能就是其中之一。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [gest] .
The driver was — and I couldn't have guessed .
这 司机 曾是 — 和 我 不能 有 猜对了 .

司机是——我完全猜不到。

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
" You could be one , too , for that matter .
" 你 可以 是 一 , 也 , 为了 那 事情 .

"从这个角度来看，你也可能成为其中一员。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['embərz] [ə'gen] .
" He was up at the fireplace , stirring the embers again .
" 他 曾是 向上 在 这 壁炉 , 搅拌 这 余烬 再次 .

"他爬到壁炉旁，又开始搅动余烬了。"

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['poʊkər] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
When I finished talking he turned around , the poker clutched in his hand .
什么时候 我 完成的 说 他 转向 大约 , 这 扑克 紧握 在 他的 手 .

我说完话后，他转过身来，手里紧紧攥着扑克牌。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .
His face was impassive .
他的 脸 曾是 冷漠 .

他面无表情。

" [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] , ['tʃɑːrli] .
" Not only could be , Charley .
" 不是 仅有的 可以 是 , 查理 .

"不仅有可能，查理。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɑːr; ər] [daʊn] [ænd; ənd]
" I suppose there's a time in everybody's life when the chips are down and
" 我 认为 有 一个 时间 在 每个人的 生活 什么时候 这 芯片 是 向下 和
[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][riˈækt] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
you have to react automatically ,
你 有 到 反应 自动地 ,

我想每个人的一生中都会遇到逆境，必须做出本能反应的时候。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
you have no room for thought .
你 有 不 房间 为了 想法 .

你根本没有思考的空间。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['poʊkər] [glɑːnst]
I let him have the bottle square in the face and then the poker glanced
我 让 他 有 这 瓶子 正方形 在 这 脸 和 然后 这 扑克 瞥了一眼
[ɔːf][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] .
off my shoulder and he was on me .
离开 我的 肩膀 和 他 曾是 在 我 .

我让他把酒瓶正中他的脸，然后扑克牌擦过我的肩膀，他就扑向了我。

[hiː; hi] [gript] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
He gripped me by the throat and forced me back against the wall .
他 紧握 我 经过 这 喉 和 强制 我 后退 反对 这 墙 .

他掐住我的喉咙，把我按在墙上。

" [juːl] ['nevər] [liːv] [ə'laɪv] ,
" You'll never leave alive ,
" 你会 绝不 离开 活 ,

你永远也别想活着离开，

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][aɪs] - ['wɔːtər] [daʊn] [maɪ] [nek] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
" he said and it was like ice - water down my neck because he said it
" 他 说 和 它 曾是 喜欢 冰 - 水 向下 我的 脖子 因为 他 说 它
[ɪn][ə; eɪ]['mɑːnətoʊn] ,
in a monotone ,
在 一个 单调 ,

“他说的这句话，就像冰水浇在我脖子上一样，因为他说话的语气单调乏味。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
with no emotion at all .
和 不 情感 在 全部 .

毫无感情。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] ['kudnt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['spɑːti]
I tried to break his grip and couldn't and then the world turned a spotty
我 尝试 到 休息 他的 紧握 和 不能 和 然后 这 世界 转向 一个 斑驳的
[blæk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ][laɪf][stɑːrt][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][wet] [soʊp] .
black and I could feel my life start to slip away like a bar of wet soap .
黑色的 和 我 可以 感觉 我的 生活 开始 到 滑 离开 喜欢 一个 酒吧 的 湿的 肥皂 .

我试图挣脱他的束缚，但却做不到。然后，世界变成了斑驳的黑色，我感觉我的生命开始像一块湿肥皂一样慢慢流逝。

[aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['dʌbld] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd][droʊv][maɪ] ['hevi] [buːts] ['ɪntuː]
I fell to the floor and doubled my knees and drove my heavy boots into
我 跌倒 到 这 地面 和 双倍 我的 膝盖 和 驾驶 我的 重的 靴子 进入
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
his stomach .
他的 胃 .

我摔倒在地，双膝蜷缩，用沉重的靴子狠狠地踢向他的腹部。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld] [ðen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [friː] .
He had to loosen his hold then and for a moment I was free .
他 有 到 松开 他的 抓住 然后 和 为了 一个 片刻 我 曾是 自由的 .

他不得不松开手，我短暂地获得了自由。

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [fer] .
I didn't waste time and I didn't bother about fighting fair .
我 没有 浪费 时间 和 我 没有 打扰 关于 斗争 公平的 .

我没有浪费时间，也没有费心去公平竞争。

[wiː; wi][bəuθ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊkər][bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] .
We both went for the poker but I got there first .
我们 两个都 去 为了 这 扑克 但 我 得到 那里 第一的 .

我们俩都去玩扑克了，但我先到了。

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [naɪt] .
I killed a man that night .
我 被杀 一个 男人 那 夜晚 .

那天晚上我杀了一个人。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grets] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
Without compunction , without regrets , without any hesitation .
没有 愧疚 , 没有 遗憾 , 没有 任何 犹豫 .

毫无愧疚，毫无后悔，毫不犹豫。

[aɪ] [kɪld] [fred] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] [ðæt] [seɪm]

I	killed	Fred	and	buried	him	in	the	woods	and	loaded	the	car	that	same
我	被杀	弗雷德	和	埋葬	他	在	这	树林	和	已加载	这	车	那	相同的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我杀了弗雷德，把他埋在树林里，当晚就把他装上了车。

[wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kɪkt] [raɪt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [aɪ] [spʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ,

When	I	started	the	car	it	kicked	right	over	and	I	spun	out	of	there	,
什么时候	我	开始	这	车	它	踢	正确的	超过	和	我	旋转	出去	的	那里	,

我发动汽车时，它立刻就启动了，我赶紧冲出了那里。

['græv(ə)l] ['spreɪɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wi:lz] .

gravel	spraying	from	beneath	the	wheels	.
碎石	喷洒	从	下面	这	车轮	.

车轮下方溅起碎石。

[aɪ] ['dɪdnt] [bri:ð] ['eni] ['iziə] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

I	didn't	breathe	any	easier	until	I	was	a	hundred	miles	away	.
我	没有	呼吸	任何	更轻松	直到	我	曾是	一个	百	英里	离开	.

直到我离开一百英里之外，我才松了一口气。

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [bæk] .

I	thought	a	lot	about	what	I	was	going	to	do	on	the	way	back	.
我	想法	一个	很多	关于	什么	我	曾是	去	到	做	在	这	方式	后退	.

我一直在思考回程路上要做什么。

[aɪm] [nɑ:t] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [taɪp]

I'm	not	the	hero	type
我是	不是	这	英雄	类型

我不是那种英雄类型。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] [mu:v] [ɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [bæk] .

but	I	just	can't	see	them	move	in	on	Earth	without	fighting	back	.
但	我	只是	不能	看	他们	移动	在	在	地球	没有	斗争	后退	.

但我实在无法想象他们不奋起反抗就入侵地球。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'sɪdər] [fred] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌdaʊn'peɪmənt] [ɑ:n] [dʒɑ:n] ['kɛli:z] ['mɜ:rdər] .

And	I	consider	Fred	only	the	downpayment	on	John	Kelley's	murder	.
和	我	考虑	弗雷德	仅有的	这	首付	在	约翰	凯利	谋杀	.

而我认为弗雷德只不过是约翰·凯利谋杀案的首付款而已。

[wʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] .

One	important	thing	.
一	重要的	事物	.

一件重要的事情。

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [flɔ:] , [ə; eɪ] [wi:k] [spɑ:t] .

I've	found	a	flaw	,	a	weak	spot	.
我已经	成立	一个	缺陷	,	一个	虚弱的	点	.

我发现了一个缺陷，一个弱点。

[ðə; ði] [in'veidəz] [ɑ:r; ər] ['ɪmɪtəɪtəz] .

The	invaders	are	imitators	.
这	入侵者	是	模仿者	.

入侵者都是模仿者。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪmɪtəɪtəz] .

The	perfect	imitators	.
这	完美的	模仿者	.

完美的模仿者。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk] [fred] [wʌz; wəz] .
They're **a** **lot** **like** **Fred** **was** **.**
它们是 一个 很多 喜欢 弗雷德 曾是 .

他们和弗雷德很像。

[ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
They **never** **have** **original** **ideas** **of** **their** **own** **,**
他们 绝不 有 原来的 想法 的 他们的 自己的 ,

他们从来没有自己的原创想法。

[ðeɪ] ['pærət] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][dʒoʊks] [ðeɪ] [seɪv] [fɔːr; fər]
they **parrot** **the** **editorial** **pages** **and** **even** **the** **stock** **of** **jokes** **they** **save** **for**
他们 鹦鹉 这 社论 页面 和 甚至 这 库存 的 笑话 他们 节省 为了
[stæg] ['pɑːrtiz] [ɑːnt] ['fʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] .
stag **parties** **aren't** **funny** **because** **you've** **heard** **them** **all** **before** **.**
麇 各方 不是 有趣的 因为 你已经 听到 他们 全部 前 .

他们鹦鹉学舌般地重复社论，就连他们为单身派对准备的笑话也不好笑，因为你以前都听过了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] .
You **can** **see** **them** **on** **the** **street** **-** **car** **on** **their** **way** **to** **work** **.**
你 能 看 他们 在 这 街道 - 车 在 他们的 方式 到 工作 .

你可以乘坐有轨电车去上班，在那里你会看到他们。

[hæf] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][blæŋk] [stɛəz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] - ,
Half **will** **sit** **with** **blank** **stares** **on** **their** **faces** **,** **reading** **the** **transitads** **,**
一半 将要 坐 和 空白的 凝视 在 他们的 面孔 , 阅读 这 - ,

一半的人会面无表情地坐在那里，阅读公交广告。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] ['berid] [ɪn][ðer; ðər]['pepərz] .
while **the** **other** **half** **will** **sit** **with** **their** **noses** **buried** **in** **their** **papers** **.**
尽管 这 其他 一半 将要 坐 和 他们的 鼻子 埋葬 在 他们的 文件 .

而另一半人则会埋头于文件之中。

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
Watch **them** **.**
手表 他们 .

看着他们。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'laɪk] [juːd] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑː'kɛts] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
If **they** **looked** **alike** **you'd** **be** **reminded** **of** **the** **rockettes** **on** **the** **stage** **of** **the**
如果 他们 看起来 同样 你会 是 提醒 的 这 火箭女郎 在 这 阶段 的 这
[ˌɑɹˌsi'eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] .
RCA **Music** **Hall** **.**
RCA 音乐 大厅 .

如果她们长得很像，你会想起RCA音乐厅舞台上的火箭女郎。

[ɔːr] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr] [wen] [ðə; ði] [faɪts] [ɑːr; ər][ɑːn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wɪð; wɪθ]
Or **walk** **into** **a** **bar** **when** **the** **fights** **are** **on** **and** **watch** **the** **customers** **with**
或者 走 进入 一个 酒吧 什么时候 这 战斗 是 在 和 手表 这 顾客 和
[ðer; ðər]['feɪsɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [sets] .
their **faces** **glued** **to** **the** **TV** **sets** **.**
他们的 面孔 胶合 到 这 电视 套 .

或者在比赛进行时走进一家酒吧，看看顾客们是如何目不转睛地盯着电视屏幕的。

[ɔːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
All **with** **their** **glasses** **of** **beer** **in** **the** **right** **hand** **,**
全部 和 他们的 眼镜 的 啤酒 在 这 正确的 手 ,

他们右手都拿着啤酒杯，

[ɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ræpt] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
all **with** **the** **same** **rapt** **expressions** **on** **their** **faces** **.**
全部 和 这 相同的 欣喜若狂 表达式 在 他们的 面孔 .

他们脸上都带着同样的专注表情。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

You	**see**	**,**	**they're**	**imitating**	**human**	**beings**	**.**
你	看	,	它们是	模仿	人类	生物	.

你看，他们是在模仿人类。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

And	**they've**	**got**	**an**	**organization**	**.**
和	他们有	得到	一个	组织	.

他们有一个组织。

[ðeɪv] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bjʊ'rɑːkrəsi] .

They've	**infiltrated**	**the**	**government**	**bureaucracy**	**.**
他们有	渗透	这	政府	官僚	.

他们已经渗透到政府官僚机构中。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

How	**do**	**I**	**know**	**?**
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pʊts] [aʊt] .

Read	**some**	**of**	**the**	**pamphlets**	**the**	**government**	**puts**	**out**	**.**
读	一些	的	这	小册子	这	政府	放置	出去	.

阅读一些政府发布的小册子。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ðæt] ['stɑːrts][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz][pæn] .

There's	**one**	**on**	**washing**	**dishes**	**that**	**starts**	**out**	**with**	**the**	**proper**	**size**	**pan**	**.**
有	一	在	洗涤	菜肴	那	开始	出去	和	这	恰当的	尺寸	平底锅	.

其中有一期节目是关于洗碗的，开头就讲到了选择合适尺寸的锅。

['sɪli] .

Silly	**.**
愚蠢的	.

愚蠢的。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] [huːm] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪz][ə; eɪ][brænd] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

But	**not**	**for**	**somebody**	**for**	**whom**	**washing**	**dishes**	**is**	**a**	**brand**	**new**	**experience**	**.**
但	不是	为了	某人	为了	谁	洗涤	菜肴	是	一个	品牌	新的	经验	.

但对于一个把洗碗当成全新体验的人来说，情况就不同了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['pæmflət] [ðæt] [sez] ['jʌŋgər] ['mærid] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [oʊn]

And	**there's**	**another**	**pamphlet**	**that**	**says**	**younger**	**married**	**men**	**and**	**women**	**own**
和	有	其他	小册子	那	说道	年轻	已婚	男人	和	女性	自己的

[mɔːr] [spɔːrts] [kloʊðz] ,

more	**sports**	**clothes**	**,**
更多的	运动的	衣服	,

还有一份小册子指出，年轻的已婚男女拥有的运动服装更多。

['oʊldər][men] [wer] [hæts] , [ænd; ənd]['oʊldər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mɔːr] [fɜːr][koʊts] .

older	**men**	**wear**	**hats**	**,**	**and**	**older**	**women**	**have**	**more**	**fur**	**coats**	**.**
老	男人	穿	帽子	,	和	老	女性	有	更多的	毛皮	外套	.

老年男性戴帽子，老年女性穿皮草大衣。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['deɪtə] .

Very	**interesting**	**data**	**.**
非常	有趣的	数据	.

非常有趣的数据。

[laɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [ðeɪ] [briːft] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['fɔːrən] ['kʌstəmz] [bɪ'fɔːr]

Like	when	I	was	in	the	army	and	they	briefed	us	on	foreign	customs	before
喜欢	什么时候	我	曾是	在	这	军队	和	他们	简报	我们	在	外国的	海关	前

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pæs] .

going	out	on	a	pass	.
去	出去	在	一个	经过	.

就像我当兵的时候，每次出国前他们都会给我们讲解外国风俗习惯一样。

[ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] , ['weɪɪŋ] ,

There's	probably	thousands	of	Imitators	in	the	government	itself	,	weighing	,
有	大概	数千	的	模仿者	在	这	政府	本身	,	称重	,

['ænəlaɪzɪŋ] ,

analyzing	,
分析	,

政府内部可能就有成千上万的模仿者，他们权衡、分析着……

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [hjuː'mænəti][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪʃuː] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə][ækt] . . . [laɪk][ə; eɪ]

and	surveying	humanity	so	they	can	issue	reports	on	how	to	act	.	.	.	like	a
和	测量	人类	所以	他们	能	问题	报告	在	如何	到	行为	.	.	.	喜欢	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

并对人类进行调查，以便发布关于如何像人一样行事的报告。

[rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [pɔɪnt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

Reports	and	pamphlets	that	are	point	for	point	instruction	books	for	the	new
报告	和	小册子	那	是	观点	为了	观点	操作说明	图书	为了	这	新的

[ə'raɪvlz] .

arrivals	.
到达	.

为新来者提供的逐项指导手册和报告。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

There's	an	organization	.
有	一个	组织	.

这是一个组织。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

And	there	has	to	be	somebody	at	the	top	of	that	organization	.
和	那里	有	到	是	某人	在	这	顶部	的	那	组织	.

而且，这个组织的最高层必须有人领导。

[ðæts] [ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] .

That's	the	man	I	want	to	get	.
那就是	这	男人	我	想	到	得到	.

那就是我想要招揽的人。

[fred] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ,

Fred	knew	a	lot	of	people	,	he	had	a	lot	of	contacts	,
弗雷德	知道	一个	很多	的	人们	,	他	有	一个	很多	的	联系方式	,

弗雷德认识很多人，他有很多关系网。

[ænd; ənd][aɪm] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

and	I'm	investigating	them	one	by	one	.
和	我是	调查	他们	一	经过	一	.

我正在逐一调查这些问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [miːt] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [fred] [nuː] [bæk] . . .

It	isn't	going	to	be	too	long	before	I	meet	somebody	that	Fred	knew	back	.	.	.
它	不是	去	到	是	也	长的	前	我	见面	某人	那	弗雷德	知道	后退	.	.	.

用不了多久，我就会遇到弗雷德以前认识的人……

[hoʊm] .
home .
家 .

家。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [maɪ] [wei] .
And **then** **I'll** **find** **out** **about** **the** **organization** **and** **I'll** **be** **on** **my** **way** .
和 然后 患病的 寻找 出去 关于 这 组织 和 患病的 是 在 我的 方式 .

然后我会了解一下这个组织的情况，之后我就会出发。

[aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [hu:m] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
I **already** **have** **a** **good** **idea** **whom** **I'm** **looking** **for** .
我 已经 有 一个 好的 主意 谁 我是 寻找 为了 .

我已经大致知道我要找的人是谁了。

['hi:z] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪdz] ,
He's **an** **average** **man** **with** **maybe** **a** **wife** **and** **a** **couple** **of** **kids** ,
他是 一个 平均的 男人 和 或许 一个 妻子 和 一个 夫妻 的 孩子们 ,

他是个普通人，可能有妻子和几个孩子。

['draɪvɪŋ] [læst] ['jɪrz] [kɑ:r] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
driving **last** **year's** **car** **and** **living** **in** **a** **house** **that** **isn't** **all** **paid** **for** .
驾驶 最后的 年 车 和 活的 在 一个 房子 那 不是 全部有薪酬的 为了 .

开着去年的旧车，住在还没付清房款的房子里。

[hi:; hi] [laɪks] [ˌti: 'vi:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [drɪŋks] [bɪr] [ænd; ənd] ['hi:z] [drʌmd] [ʌp] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:t]
He **likes** **TV** **and** **he** **drinks** **beer** **and** **he's** **drummed** **up** **a** **hell** **of** **a** **lot**
他 点赞 电视 和 他 饮料 啤酒 和 他是 鼓声 向上 一个 地狱 的 一个 很多
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['beɪsbɔ:l] [geɪmz] .
of **interest** **in** **baseball** **games** .
的 兴趣 在 棒球 游戏 .

他喜欢看电视，喜欢喝啤酒，而且他对棒球比赛产生了极大的兴趣。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [werz] [blu:] [sɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃɝ:ts] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['fɪgjərd] [taɪz] [ænd; ənd] [sɪlk]
He **probably** **wears** **blue** **serge** **and** **white** **shirts** **and** **small** **figured** **ties** **and** **silk**
他 大概 穿着 蓝色的 哔叽 和 白色的 衬衫 和 小的 想 领带 和 丝绸
[sɑ:ks] [ænd; ənd] [blæk] [ʃu:z] .
socks **and** **black** **shoes** .
袜子 和 黑色的 鞋 .

他可能穿着蓝色斜纹呢外套、白色衬衫、小巧的领带、丝袜和黑色皮鞋。

['meɪbi] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [werz] [ə; eɪ] [hæt] , ['hi:z] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [eɪdʒ] .
Maybe **he** **even** **wears** **a** **hat** , **he's** **probably** **that** **age** .
或许 他 甚至 穿着 一个 帽子 , 他是 大概 那 年龄 .

他可能还戴着帽子，他大概就是那个年纪吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ['hi:z] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['mægəzi:n] .
And **I** **think** **there's** **even** **a** **good** **chance** **he's** **reading** **this** **magazine** .
和 我 思考 有 甚至 一个 好的 机会 他是 阅读 这 杂志 .

而且我认为他很有可能正在阅读这本杂志。

[its] [bɪ'kʌm] ['prɪti] ['pɑ:pjələr] , [its] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
It's **become** **pretty** **popular** , **it's** **the** **thing** **to** **do** .
它是 变得 漂亮的 受欢迎的 , 它是 这 事物 到 做 .

它现在非常流行，成了大家都会做的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:r] [haɪd] [ɔ:r] [daʊt] [jʊr; jər] [frendz] .
But **it** **isn't** **going** **to** **do** **any** **good** **to** **run** **or** **hide** **or** **doubt** **your** **friends** .
但 它 不是 去 到 做 任何 好的 到 跑步 或者 隐藏 或者 怀疑 你的 朋友们 .

但逃跑、躲藏或怀疑朋友都无济于事。

['sʌmdeɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

Someday	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**you**	**.**
总有一天	我是	去	到	寻找	你	.

总有一天我会找到你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神